

D	Deckenventilator
NL	Plafondventilator
F	Ventilateur de plafond
E	Ventilador de techo
I	Ventilatore a soffitto
GB	Ceiling fan
PL	Wentylator sufitowy
H	Mennyezeti ventilátor
UA	Стельовий вентилятор
RUS	Потолочный вентилятор
AR	مروحة سقف

Bedienungsanleitung/Garantie	04
Gebruiksaanwijzing	09
Mode d'emploi	13
Instrucciones de servicio	17
Istruzioni per l'uso	21
Instruction Manual	25
Instrukcja obsługi/Gwarancja	29
Használati utasítás	34
Інструкція з експлуатації	38
Руководство по эксплуатации	42
دليل التعليمات	

D NL F E I GB PL H UA RUS AR

DECKEN- VENTILATOR

D-VL 5666



AEG
perfekt in form und funktion

2 Inhalt

Deutsch

Inhalt

Teileübersicht / Lieferumfang	Seite	3
Bedienungsanleitung	Seite	4
Technische Daten	Seite	7
Garantie	Seite	7
Entsorgung	Seite	8

Nederlands

Inhoud

Beschrijving van de onderdelen / Leveringsomvang	Pagina	3
Gebruiksaanwijzing	Pagina	9
Technische gegevens	Pagina	12
Verwijdering	Pagina	12

Français

Sommaire

Description des pièces / Contenu de la livraison	Page	3
Mode d'emploi	Page	13
Données techniques	Page	16
Élimination	Page	16

Español

Contenidos

Descripción de piezas / Paquete de entrega	Página	3
Instrucciones de servicio	Página	17
Datos técnicos	Página	20
Eliminación	Página	20

Italiano

Indice

Descrizione delle parti / Fornitura	Pagina	3
Istruzioni per l'uso	Pagina	21
Dati tecnici	Pagina	24
Smaltimento	Pagina	24

English

Contents

Parts description / Scope of delivery	Page	3
Instruction Manual	Page	25
Technical Data	Page	28
Disposal	Page	28

Język polski

Spis treści

Opis części / Części wchodzące w skład kompletu	Strona	3
Instrukcja obsługi	Strona	29
Dane techniczne	Strona	32
Warunki gwarancji	Strona	32
Uzupełnienie	Strona	33

Magyarul

Tartalom

Részegységek leírása / A csomag tartalma	Oldal	3
Használati utasítás	Oldal	34
Műszaki adatok	Oldal	37
Hulladékkezelés	Oldal	37

Українська

Зміст

Опис деталей / Комплект поставки	стор.	3
Інструкція з експлуатації	стор.	38
Технічні параметри	стор.	41

Русский

Содержание

Общий вид сборки / Комплект поставки	стр.	3
Руководство по эксплуатации	стр.	42
Технические данные	стр.	45

العربية

المحتويات

وصف الأجزاء / مجموعة الأجزاء المسلمة	صفحة	3
دليل التعليمات	صفحة	48
البيانات الفنية	صفحة	46

3 Teileübersicht / Lieferumfang

Beschrijving van de onderdelen / Leveringsomvang

Description des pièces / Contenu de la livraison

Descripción de piezas / Paquete de entrega

Descrizione delle parti / Fornitura

Parts description / Scope of delivery

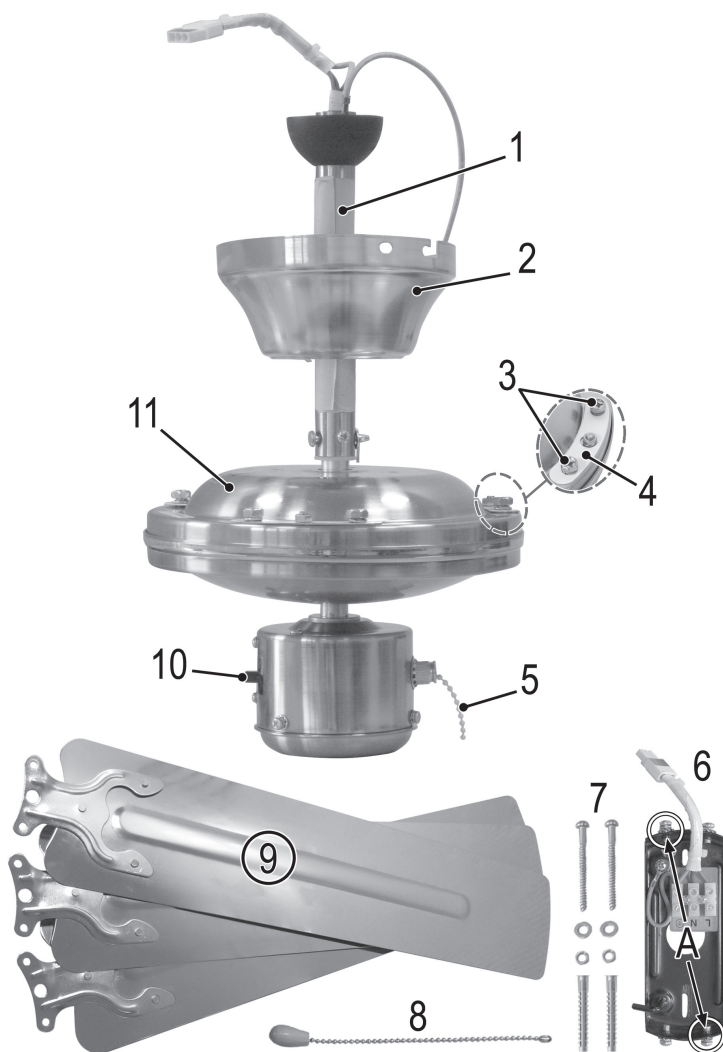
Opis części / Części wchodzące w skład kompletu

Részegységek leírása / A csomag tartalma

Опис деталей / Комплект поставки

Общий вид сборки / Комплект поставки

وصف الأجزاء / مجموعة الأجزاء المسلمة



4 Deutsch

Bedienungsanleitung

Vielen Dank, dass Sie sich für unser Produkt entschieden haben. Wir wünschen Ihnen viel Freude mit dem Gerät.

Symbole in dieser Bedienungsanleitung

Wichtige Hinweise für Ihre Sicherheit sind besonders gekennzeichnet. Beachten Sie diese Hinweise unbedingt, um Unfälle und Schäden am Gerät zu vermeiden:

WARNUNG:

Warnt vor Gefahren für Ihre Gesundheit und zeigt mögliche Verletzungsrisiken auf.

ACHTUNG:

Weist auf mögliche Gefährdungen für das Gerät oder andere Gegenstände hin.

HINWEIS:

Hebt Tipps und Informationen für Sie hervor.

Allgemeine Hinweise

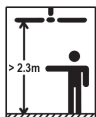
Lesen Sie vor Inbetriebnahme dieses Gerätes die Bedienungsanleitung sehr sorgfältig durch und bewahren Sie diese inkl. Garantieschein, Kassenbon und nach Möglichkeit den Karton mit Innenverpackung gut auf. Falls Sie das Gerät an Dritte weitergeben, geben Sie auch die Bedienungsanleitung mit.

- Benutzen Sie das Gerät ausschließlich für den privaten und den dafür vorgesehenen Zweck. Dieses Gerät ist nicht für den gewerblichen Gebrauch bestimmt.
- Das Gerät ist nicht für die Montage in feuchten Räumen geeignet.
- Schalten Sie das Gerät aus, wenn Sie es nicht benutzen. Schalten Sie zusätzlich die Sicherung in ihrem Sicherungskasten aus, wenn Sie Zubehörteile anbringen, zur Reinigung oder bei Störung.
- Betreiben Sie das Gerät **nicht** unbeaufsichtigt. Sollten Sie das Haus/die Wohnung verlassen, schalten Sie das Gerät immer aus.
- Das Gerät muss regelmäßig auf Zeichen von Beschädigungen untersucht werden. Wird eine Beschädigung festgestellt, darf das Gerät nicht mehr benutzt werden.
- Verwenden Sie nur Original-Zubehör.
- Zur Sicherheit Ihrer Kinder lassen Sie keine Verpackungsteile (Plastikbeutel, Karton, Styropor, etc.) erreichbar liegen.

WARNUNG:

Lassen Sie kleine Kinder nicht mit Folie spielen. Es besteht **Ersticken**sgefahr!

Spezielle Sicherheitshinweise für dieses Gerät



Montieren Sie den Ventilator so, dass sich die Flügel mindestens 2,3 Meter über dem Boden befinden.

- Die Installation muss von einem erfahrenen Elektriker vorgenommen werden und es müssen die Anforderungen von DIN VDE 0100-100 bzw. IEC 60364-1 erfüllt werden.
- Montieren Sie den Ventilator nicht direkt über Öfen oder andere Hitzequellen.
- Montieren Sie den Ventilator nicht an einer Kontaktsteckdose, sondern an die Decke.
- Es ist eine Trennvorrichtung in die festverlegte elektrische Installation einzubauen, mit mindestens 3 mm Kontaktöffnungsweite an jedem Pol.

- Greifen Sie nicht in die Ventilatorflügel während diese sich drehen.
- Vorsicht bei langen Haaren: Diese können vom Luftstrom angesaugt werden!
- Reparieren Sie das Gerät nicht selbst, sondern suchen Sie einen autorisierten Fachmann auf. Um Gefährdungen zu vermeiden, ein defektes Netzkabel nur vom Hersteller, unserem Kundendienst oder einer ähnlich qualifizierten Person durch ein gleichwertiges Kabel ersetzen lassen.
- Dieses Gerät kann von **Kindern** ab 8 Jahren und darüber und von Personen mit reduzierten physischen, sensorischen oder mentalen Fähigkeiten oder Mangel an Erfahrung und/oder Wissen benutzt werden, wenn sie beaufsichtigt oder bezüglich des sicheren Gebrauchs des Gerätes unterwiesen wurden und die daraus resultierenden Gefahren verstanden haben.
- **Kinder** dürfen nicht mit dem Gerät spielen.
- Reinigung und **Benutzer-Wartung** dürfen nicht durch **Kinder** ohne Beaufsichtigung durchgeführt werden.
- Dieses Gerät ist nicht dazu bestimmt, bei der Reinigung in Wasser eingetaucht zu werden. Beachten Sie die Anweisungen, die wir Ihnen im Kapitel „Reinigung und Wartung“ dazu geben.

Teileübersicht / Lieferumfang

- 1 Distanzrohr
- 2 Baldachin
- 3 Vormontierte Befestigungsschrauben und Federringe (je 6 Stück)
- 4 Papierunterlagen (3 Stück)
- 5 Zugkette für die Einstellungsstufe
- 6 Montageschiene
- 7 Schrauben (M5*50), Dübel, Unterlegscheiben und Sprengringe
- 8 Verlängerung für die Zugkette
- 9 Ventilatorflügel
- 10 Schalter für die Rotationsrichtung (Sommer-/Winterbetrieb)
- 11 Motorgehäuse

Auspacken des Gerätes

1. Nehmen Sie das Gerät aus seiner Verpackung.
2. Entfernen Sie sämtliches Verpackungsmaterial, wie Folien, Füllmaterial, Kabelhalter und Kartonverpackung.
3. Prüfen Sie den Lieferumfang.
4. Überprüfen Sie das Gerät auf eventuelle Transportschäden, um Gefährdungen zu vermeiden.

HINWEIS:

Am Gerät können sich noch Staub oder Produktionsreste befinden. Wir empfehlen Ihnen das Gehäuse kurz mit einem feuchten Tuch abzuwischen.

6 Deutsch

Montageanleitung

⚠ ACHTUNG:

- **Wichtig!** Die Decke muss das Gewicht des Ventilators tragen können. Abgehangene Decken sind für die Montage ungeeignet.
- Vergewissern Sie sich vorher, ob sich Leitungen in der Decke verbergen, die Sie beschädigen könnten!

⚠ WARNUNG: Während der Montage

Schalten Sie die Haussicherung für die Stromleitung aus, an dem Sie das Gerät anschließen wollen.

1. Wählen Sie eine geeignete Stelle an der Decke aus. Beachten Sie die Flügelspannweite des Ventilators.
2. Entfernen Sie zwei der vier vormontierten Schrauben (A) an der Montageschiene (6). Die beiden anderen Schrauben drehen Sie halb lose.
3. Sie haben zwei Möglichkeiten die Montageschiene zu befestigen:
 - a) Holzdecke/-balken: Befestigen Sie die Montageschiene mit den beiden langen Schrauben (M5*50) und den dazugehörigen Unterlegscheiben und Sprengringe.
 - b) Betondecke: Markieren Sie die zwei Positionen in den Längslöchern mit einem Bleistift. Bohren Sie die Befestigungslöcher für die Dübel. Versehen Sie die Löcher mit den Dübeln. Befestigen Sie die Montageschiene mit den beiden langen Schrauben (M5*50) und den dazugehörigen Unterlegscheiben und Sprengringe.

i HINWEIS:

Bei der Befestigung an eine Betondecke muss besondere Sorgfalt aufgewendet werden. Für eine sichere Befestigung könnten eventuell kräftigere Schrauben und Dübel, als die mitgelieferten, notwendig sein.

4. Schließen Sie die Elektrodrähte aus der Decke an die Lüsterklemmen in der Montageschiene an.

Farbe des Elektrodrahts	Anschließen an
Braun oder Schwarz (Phase)	L
Blau (Nullleiter)	N
Grüngelb (Schutzleiter)	⊕ (Erde)

5. Entfernen Sie die vormontierten Schrauben und Federringe (3) vom Motorgehäuse (11).

6. Befestigen Sie die Ventilatorflügel (9) mit den zuvor entfernten 6 Schrauben und 6 Federringe an das Motorgehäuse. **Wichtig!** Die darunter angebrachten Papierunterlagen (4) **nicht** entfernen.
7. Verbinden Sie den Kabelbaum vom Motorgehäuse mit dem an der Montageschiene.

i **HINWEIS:** Um Ihnen die Montage zu erleichtern: Sie können den Ventilator an einem Schraubenloch vom Baldachin in den Haken an der Montageschiene einhängen.

8. Befestigen Sie den Ventilator, indem Sie den Baldachin wieder an der Montageschiene anbringen. Achten Sie dabei darauf, dass der Pin am Baldachin in der Auskerbung an der schwarzen Kappe vom Distanzrohr verläuft. Ziehen Sie die vier Schrauben an der Montageschiene wieder fest.
9. Montieren Sie die Verlängerung der Zugkette (8).
10. Entfernen Sie das Schutzpapier vom Distanzrohr.

Inbetriebnahme

Ventilator

Mit dem Schalter (10) am Motorgehäuse stellen Sie die Rotationsrichtung der Ventilatorflügel ein. (Sommer-/Winterbetrieb)

⚠ ACHTUNG:

Stellen Sie die Rotationsrichtung nur bei stillstehenden Ventilatorflügeln ein. Ansonsten könnte der Motor beschädigt werden.

- Sommerbetrieb: Stellen Sie den Schalter auf die Position „☀“.
- Winterbetrieb: Stellen Sie den Schalter auf die Position „☷“.

i HINWEIS:

Je nach Raumgröße kann die Wirkung vom Winterbetrieb ausbleiben.

Ziehen Sie wiederholt an der Zugkette (5) vom Motorgehäuse, um die Geschwindigkeit der Ventilatorflügel einzustellen.

- 1x = Hohe Geschwindigkeit
- 2x = Mittlere Geschwindigkeit
- 3x = Langsame Geschwindigkeit
- 4x = Der Ventilator ist ausgeschaltet.

Reinigung und Wartung

⚠ WARNUNG:

- Schalten Sie vor der Reinigung und Wartung immer die entsprechende Haussicherung aus.

⚠️ WARNUNG:

- Warten Sie immer den Stillstand der Ventilatorflügel ab.
- Achten Sie darauf, dass keine Flüssigkeit in das Gerät und dessen elektrische Anschlüsse eindringt. Es könnte zu einem elektrischen Schlag oder Brand führen.

⚠️ ACHTUNG:

- Benutzen Sie keine Drahtbürste oder andere scheuern- de Gegenstände.
- Benutzen Sie keine scharfen oder scheuernden Reini- gungsmittel.
- Reinigen Sie die Außenseite des Ventilators mit einem leicht feuchten Tuch.
- Trocknen Sie den Ventilator mit einem trockenen, wei- chen Tuch ab.

Geräuscentwicklung

Der arbeitsplatzbezogene Emissionswert ist kleiner als 70 dB(A).

Technische Daten

Modell: D-VL 5666
 Spannungsversorgung: 220-240 V~, 50 Hz
 Leistungsaufnahme: 60 W
 Schutzklasse: I
 Schutzgrad: IPX0
 Nettogewicht: ca. 4,7 kg

Technische und gestalterische Änderungen im Zuge stetiger Produktentwicklungen vorbehalten.

Hinweis zur Richtlinienkonformität

Hiermit erklärt der Hersteller, dass sich das Gerät D-VL 5666 in Übereinstimmung mit den folgenden Anforderungen befindet:

- Europäische Niederspannungsrichtlinie 2006/95/EG
- EU-Richtlinie für elektromagnetische Verträglichkeit 2004/108/EG
- Ökodesign Richtlinie 2009/125/EG
- RoHS-Richtlinie 2011/65/EG

Garantie**Garantiebedingungen**

1. Gegenüber Verbrauchern gewähren wir bei privater Nutzung des Geräts eine Garantie von 24 Monaten ab Kaufdatum.

Ist das Gerät zur gewerblichen Nutzung geeignet, ge- wahren wir beim Kauf durch Unternehmer für das Gerät eine Garantie von 12 Monaten.

Die Garantiezeit für Verbraucher reduziert sich auf 12 Mo- nate, sofern sie ein zur gewerblichen Nutzung geeignetes Gerät – auch teilweise – gewerblich nutzen.

2. Voraussetzung für unsere Garantieleistungen sind der Kauf des Geräts in Deutschland bei einem unserer Vertragshändler sowie die Übersendung einer Kopie des Kaufbelegs und dieses Garantiescheins an uns.

Befindet sich das Gerät zum Zeitpunkt des Garantiefalls im Ausland, muss es auf Kosten des Käufers uns zur Erbringung der Garantieleistungen zur Verfügung gestellt werden.

3. Mängel müssen innerhalb von 14 Tagen nach Erkenn- barkeit uns gegenüber schriftlich angezeigt werden. Besteht der Garantieanspruch zu Recht, entscheiden wir, auf welche Art der Schaden/Mangel behoben werden soll, ob durch Reparatur oder durch Austausch eines gleichwertigen Geräts.
4. Garantieleistungen werden nicht für Mängel erbracht, die auf der Nichtbeachtung der Gebrauchsanweisung, un- sachgemäßer Behandlung oder normaler Abnutzung des Geräts beruhen. Garantieansprüche sind ferner ausge- schlossen für leicht zerbrechliche Teile, wie zum Beispiel Glas oder Kunststoff. Schließlich sind Garantieansprüche ausgeschlossen, wenn nicht von uns autorisierte Stellen Arbeiten an dem Gerät vornehmen.
5. Durch Garantieleistungen wird die Garantiezeit nicht verlängert. Es besteht auch kein Anspruch auf neue Garantieleistungen. Diese Garantieerklärung ist eine freiwillige Leistung von uns als Hersteller des Geräts. Die gesetzlichen Gewährleistungsrechte (Nacherfüllung, Rücktritt, Schadensersatz und Minderung) werden durch diese Garantie nicht berührt.

Stand 06 2012

Garantieabwicklung**24 Stunden am Tag, 7 Tage in der Woche**

Sollte Ihr Gerät innerhalb der Garantiezeit einen Mangel aufweisen, steht Ihnen die schnellste und komfortabelste

8 Deutsch

Möglichkeit der Reklamationsanmeldung über unser SLI - Internet-Serviceportal zur Verfügung.

www.sli24.de

Bitte melden Sie direkt den Servicevorgang auf unserem Online Serviceportal **www.sli24.de** an. Sie erhalten wenige Sekunden nach Abschluss der Anmeldung ein kostenloses Versandticket per E-Mail übermittelt. Zusätzlich erhalten Sie weitere Informationen zur Abwicklung Ihrer Reklamation.

Mit Ihren persönlichen Zugangsdaten, die direkt nach Ihrer Anmeldung per E-Mail an Sie übermittelt werden, können Sie den Status Ihres Vorgangs auf unserem Serviceportal **www.sli24.de** online verfolgen.

Sie brauchen das kostenlose Versandticket nur noch auf die Verpackung Ihres gut verpackten Gerätes zu kleben und das Paket bei der nächsten Annahmestelle der Deutschen Post / DHL abzugeben. Der Versand erfolgt für Sie kostenlos an unser Servicecenter bzw. Servicepartner.

So einfach kann Service sein!

1. **Anmelden**
2. **Einpacken**
3. **Ab zur Post damit**

Fertig, so einfach geht es!

Bitte vergessen Sie nicht, dem Gerät eine Kopie Ihres Kaufbeleges (Kassenbon, Rechnung, Lieferschein) als Garantienachweis beizulegen, da wir sonst keine kostenlosen Garantieleistungen erbringen können.

Unser Serviceportal **www.sli24.de** bietet Ihnen weitere Leistungen an:

- Downloadbereich für Bedienungsanleitungen
- Downloadbereich für Firmwareupdates
- FAQs, die Ihnen Problemlösungen anbieten
- Kontaktformular
- Zugang zu unseren Zubehör- und Ersatzteile-Webshops

Auch nach der Garantie sind wir für Sie da! – Kostengünstige Reparaturen zum Festpreis!

Bitte nehmen Sie in keinem Fall eine unfreie Einsendung Ihres Gerätes vor. Unfreie Lieferungen werden von uns nicht angenommen. Es entstehen Ihnen damit erhebliche Kosten.

Stand 06 2012



Entsorgung

Bedeutung des Symbols „Mülltonne“

Schonen Sie unsere Umwelt, Elektrogeräte gehören nicht in den Hausmüll.

Nutzen Sie die für die Entsorgung von Elektrogeräten vorgesehenen Sammelstellen und geben dort Ihre Elektrogeräte ab, die Sie nicht mehr benutzen werden.

Sie helfen damit die potenziellen Auswirkungen, durch falsche Entsorgung, auf die Umwelt und die menschliche Gesundheit zu vermeiden.

Sie leisten damit Ihren Beitrag zur Wiederverwertung, zum Recycling und zu anderen Formen der Verwertung von Elektro- und Elektronik-Altgeräten.

Informationen, wo die Geräte zu entsorgen sind, erhalten Sie über Ihre Kommunen oder die Gemeindeverwaltungen.

Gebruiksaanwijzing

Bedankt voor het uitkiezen van ons product. We hopen dat u veel plezier van het toestel heeft.

Symbolen in deze bedieningshandleiding

Belangrijke aanwijzingen voor uw veiligheid zijn speciaal gekenmerkt. Neem deze aanwijzingen strikt in acht om ongevallen en schade aan het apparaat te vermijden:

WAARSCHUWING:

Waarschuwt voor gevaren voor uw gezondheid en toont mogelijk letselrisico's.

LET OP:

Wijst op mogelijke gevaren voor het apparaat of andere voorwerpen.

OPMERKING:

Kenmerkt tips en informatie voor u.

- Gebruik het apparaat uitsluitend privé en uitsluitend voor de voorgeschreven toepassing. Dit apparaat is niet geschikt voor commercieel gebruik.
- Het apparaat is niet geschikt voor installatie in een vochtige omgeving.
- Zet het apparaat uit wanneer het niet gebruikt wordt. Bovendien schakelt u de groep in uw groepenkast uit bij het aanbrengen van accessoires, bij het schoonmaken of bij een storing.
- Laat het ingeschakelde apparaat **niet** zonder toezicht werken. Als u van huis gaat, dient u het apparaat altijd uit te zetten.
- Controleer het apparaat regelmatig op tekenen van slijtage. Wanneer u schade vaststelt, mag het apparaat niet meer worden gebruikt.
- Gebruik alleen originele reserveonderdelen.
- Laat om veiligheidsredenen geen verpakkingsdelen (plasticzak, doos, piepschuim, enz.) binnen het bereik van uw kinderen liggen.

WAARSCHUWING:

Laat kleine kinderen niet met de folie spelen. Er bestaat **gevaar voor verstikking!**

Algemene Opmerkingen

Lees vóór de ingebruikname van dit apparaat de handleiding uiterst zorgvuldig door en bewaar deze goed, samen met het garantiebewijs, de kassabon en zo mogelijk de doos met de binnenverpakking. Geef ook de handleiding mee wanneer u de machine aan derden doorgeeft.

Speciale veiligheidsinstructies



Installeer de ventilator met de bladen ten minste 2,3 meter boven de vloer.

- De installatie dient uitgevoerd te worden door een bevoegde elektricien en dient te voldoen aan de eisen volgens DIN VDE 0100-100 en IEC 60364-1.
- Installeer de ventilator niet rechtstreeks boven een oven of andere hittebronnen.
- Installeer de ventilator niet op een contactdoos maar aan het plafond.
- In de vaste elektrische aansluiting dient u een onderbreker voor alle polen te installeren met een contactopening van tenminste 3 mm.

10 Nederlands

- Grijp niet in de bladen wanneer deze draaien.
- Voorzichtig bij lange haren: deze kunnen door de luchtstroom worden aangezogen!
- Repareer het apparaat nooit zelf, maar breng het naar een geautoriseerde vakman. Voorkom gevaren en laat een defecte kabel altijd alleen door de fabrikant, onze technische dienst of een eerder gekwalificeerde persoon vervangen door een soortgelijke kabel.
- Dit apparaat kan worden gebruikt door **kinderen** vanaf 8 jaar en personen met verminderde fysieke, sensorische of geestelijke vermogens of gebrek aan ervaring en kennis, indien deze onder toezicht staan van een volwassene of zijn geïnstrueerd over het veilig gebruiken van het apparaat en begrijpen welke gevaren dit met zich mee brengt.
- **Kinderen** dienen niet met het apparaat te spelen.
- De schoonmaak en **het onderhoud door de gebruiker** dienen niet door kinderen te worden uitgevoerd zonder toezicht.
- Dompel het apparaat niet onder in water om het te reinigen. Volg de instructies zoals uiteengezet in het hoofdstuk "Reiniging en onderhoud".

Beschrijving van de onderdelen / Leveringsomvang

- 1 Afstandsbuis
- 2 Baldakijn
- 3 Voorgeïnstalleerde bevestigingsschroeven en verende sluitringen (6 stuks elk)
- 4 Papieren vullingen (3 stuks)
- 5 Trekkoord voor het instellen van de draaisnelheid
- 6 Montagebalk
- 7 Schroeven (M5*50), pluggen, ringen en borgringen
- 8 Verlengstuk voor de trekking
- 9 Ventilatorblad
- 10 Schakelaar voor het instellen van de draairichting (zomer/winter stand)
- 11 Motorbehuizing

Uitpakken van het apparaat

1. Neem het apparaat uit de verpakking.
2. Verwijder het verpakkingsmateriaal zoals folies, vulmateriaal, kabelhouders en kartonverpakking.
3. Controleer de leveringsomvang.
4. Controleer het toestel op eventuele transportschade om gevaar te voorkomen.

OPMERKING:

Er kunnen nog productieresten aan het apparaat zitten. Wij adviseren, de behuizing even met een vochtige doek af te vegen.

Montage-instructies

⚠ LET OP:

- **Belangrijk!** Het plafond moet het gewicht van de ventilator kunnen dragen. Verlaagde plafonds zijn niet geschikt voor installatie.
- Controleer van te voren of er kabels in het plafond liggen die bij de installatie kunnen beschadigen!

⚠ WAARSCHUWING: Tijdens de installatie

Schakel de groep waar het apparaat op aangesloten wordt uit.

1. Kies een geschikte plaats op het plafond waarbij u rekening houdt met de spanwijdte van de ventilatorbladen.
2. Verwijder twee van de vier voorgeïnstalleerde schroeven (A) van de montagebalk (6). Draai de andere twee schroeven halflos.
3. Er zijn twee manieren om de montagebalk te bevestigen:
 - a) Houten plafond/balk: Bevestig de montagebalk met behulp van beide lange schroeven (M5x50) en de bijbehorende ringen en borgringen.
 - b) Betonnen plafond: Markeer de twee posities in de sleufgaten met potlood. Boor de gaten voor de pluggen. Steek de pluggen in de gaten. Bevestig de montagebalk met behulp van beide lange schroeven (M5x50) en de bijbehorende ringen en borgringen.

i OPMERKING:

Wees extra voorzichtig bij het installeren van de ventilator aan een betonnen plafond. Om een veilige installatie te garanderen kunnen sterkere schroeven en pluggen dan de meegeleverde noodzakelijk zijn.

4. Sluit de elektrische bedrading van het plafond aan op de aansluitstrip in de montagebalk.

Kleur van de installatiedraad	Aansluiten op
Bruin of zwart (fase)	L
Blauw (nul)	N
Groen geel (aarde)	⊕ (Aarde)

5. Verwijder de voorgeïnstalleerde schroeven en verende sluitringen (3) van de motorbehuizing (11).

6. Bevestig de ventilatorbladen (9) aan de motorbehuizing door middel van de 6 schroeven en 6 verende sluitringen die eerder verwijderd waren. **Belangrijk!** U moet de papieren vulling (4) die zich daaronder bevindt **niet** verwijderen.
7. Sluit de kabelboom van de motorbehuizing aan op de montagebalk.

i **OPMERKING:** Om de installatie makkelijker te maken:

U kunt een schroefgat van het baldakijn bevestigen aan de haak van de montagebalk.

8. Bevestig de ventilator door het baldakijn terug te plaatsen op de montagebalk. Zorg ervoor dat de pin van het baldakijn gelijk loopt met de inkeping in de zwarte kap van de afstandsbuis. Draai de vier schroeven op de montagebalk aan.
9. Bevestig het verlengstuk van de trekketting (8).
10. Verwijder de papieren omslag van de tussenbuis.

Bediening

Ventilator

Gebruik de schakelaar (10) op de motorbehuizing om de draairichting van de ventilatorbladen te bepalen. (Zomer/ winter stand)

⚠ LET OP:

Stel de draairichting alleen in als de ventilatorbladen stilstaan. Anders zou de motor kunnen beschadigen.

- Zomerstand: Zet de schakelaar op "☀".
- Winterstand: Zet de schakelaar op "❄".

i OPMERKING:

De winterstand kan zonder resultaat zijn afhankelijk van de afmeting van de kamer.

Trek herhaaldelijk aan het trekkoord (5) op de motorbehuizing om de snelheid van de ventilatorbladen in te stellen.

- 1x = Hoge snelheid
- 2x = Gemiddelde snelheid
- 3x = Lage snelheid
- 4x = De ventilator staat uit.

Reinigen en onderhoud

⚠ WAARSCHUWING:

- Schakel altijd de betreffende groep uit alvorens reinigings- of onderhoudswerkzaamheden uit te voeren.

12 Nederlands

WAARSCHUWING:

- Wacht altijd tot de ventilatorbladen volledig tot stilstand gekomen zijn.
- Zorg ervoor dat er geen vloeistof bij de elektrische aansluitingen kan komen omdat dit een elektrische schok of brand kan veroorzaken.

LET OP:

- Gebruik géén draadborstel of andere schurende voorwerpen.
- Gebruik geen scherpe of schurende reinigingsmiddelen.
- Reinig de buitenkant van de ventilator met een vochtige doek.
- Droog de ventilator met een zachte, droge doek.

Technische gegevens

Model: D-VL 5666
Spanningstoevoer: 220-240 V~, 50 Hz
Opgenomen vermogen: 60 W
Beschermingsklasse: I
Beschermings klasse: IPX0
Nettogewicht: ong. 4,7 kg

Het recht om technische en ontwerpaanpassingen te maken in de loop van voortdurende productontwikkeling blijft voorbehouden.

Dit apparaat is gekeurd conform de op dit moment van toepassing zijnde CE-richtlijnen zoals bijvoorbeeld elektromagnetische compatibiliteit en laagspanningsvoorschriften en is geconstrueerd volgens de nieuwste veiligheidstechnische voorschriften.



Verwijdering

Betekenis van het symbool "vuilnisemmer"

Bescherm ons milieu, elektrische apparaten horen niet in het huisafval.

Maak voor het afvoeren van elektrische apparaten gebruik van de voorgeschreven verzamelpunten en geef daar de elektrische apparaten af die u niet meer gebruikt.

Daardoor helpt u de potentiële effecten te voorkomen die een verkeerde afvoer op het milieu en de menselijke gezondheid kunnen hebben.

Op deze wijze levert u uw bijdrage aan het hergebruik, de recycling en andere verwerkingsvormen voor oude elektronische en elektrische apparaten.

Voor informatie over verzamelpunten voor uw apparaten kunt u contact opnemen met uw gemeente of gemeenteadministratie.

Mode d'emploi

Nous vous remercions d'avoir choisi notre produit. Nous espérons qu'il vous apportera satisfaction.

Symboles de ce mode d'emploi

Les informations importantes pour votre sécurité sont particulièrement indiquées. Veuillez à bien respecter ces indications afin d'éviter tout risque d'accident ou d'endommagement de l'appareil :

AVERTISSEMENT :

Prévient des risques pour votre santé et des risques éventuels de blessure.

ATTENTION :

Indique les risques pour l'appareil ou tout autre appareil.

NOTE :

Attire votre attention sur des conseils et informations.

Notes générales

Lisez attentivement ce mode d'emploi avant de mettre l'appareil en marche pour la première fois. Conservez le mode d'emploi ainsi que le bon de garantie, votre ticket de

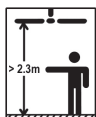
caisse et si possible, le carton avec l'emballage se trouvant à l'intérieur. Si vous remettez l'appareil à des tiers, veuillez-le remettre avec son mode d'emploi.

- N'utilisez cet appareil que pour un usage privé et pour les tâches auxquelles il est destiné. Cet appareil n'est pas prévu pour une utilisation professionnelle.
- L'appareil ne convient pas à une installation dans des environnements humides.
- Éteignez l'appareil lorsque vous ne l'utilisez pas. D'autre part, éteignez le fusible situé dans le boîtier à fusibles pendant le montage d'accessoires, le nettoyage ou en cas d'interférences.
- Ne laissez **jamais** fonctionner l'appareil sans surveillance. Lorsque vous quittez votre maison/appartement, éteignez toujours l'appareil.
- Vérifiez régulièrement l'état de l'appareil pour détecter tout signe de dégâts. Lorsqu'un endommagement est détecté, l'appareil ne doit plus être utilisé.
- N'utilisez que les accessoires d'origine.
- Par mesure de sécurité vis-à-vis des enfants, ne laissez pas les emballages (sac en plastique, carton, polystyrène) à leur portée.

AVERTISSEMENT :

Ne pas laisser les jeunes enfants jouer avec le film. Il y a **risque d'étouffement** !

Conseils de sécurité spécifiques à cet appareil



Installez le ventilateur avec ses pales à au moins 2,3 mètres au-dessus du sol.

- L'installation doit être effectuée par un électricien qualifié et conforme aux directives DIN VDE 0100-100 et IEC 60364-1.
- N'installez pas le ventilateur directement au-dessus d'un four ou de toute autre source de chaleur.
- N'installez pas le ventilateur sur une prise de contact, mais au plafond.
- Un dispositif de débranchement avec une largeur d'ouverture de contact omnipolaire d'au moins 3 mm doit être monté dans la connexion électrique fixe.
- Ne touchez pas les pales du ventilateur pendant qu'elles tournent.

14 Français

- Attention avec les cheveux longs : ceux-ci peuvent être aspirés par le flux d'air !
- Ne réparez pas l'appareil vous-même. Contactez plutôt un technicien qualifié. Pour éviter toute mise en danger, ne faites remplacer le câble défectueux que par un câble équivalent et que par le fabricant, notre service après-vente ou toute personne de qualification similaire.
- Cet appareil peut être utilisé par des **enfants** de 8 ans et plus et des personnes présentant des capacités physiques, sensorielles ou mentales réduites ou un manque d'expérience et de connaissances si elles bénéficient d'une surveillance ou d'instructions concernant la bonne utilisation de l'appareil et comprennent les risques possibles.
- Les **enfants** ne doivent pas jouer avec l'appareil.
- Le nettoyage et **l'entretien par l'utilisateur** ne doivent pas être effectués par des enfants sans surveillance.
- Ne pas plonger l'appareil dans l'eau pour le nettoyer. Veuillez suivre les instructions du chapitre "Nettoyage et entretien".

Description des pièces / Contenu de la livraison

- 1 Tube d'écartement
- 2 Baldaquin
- 3 Vis de fixation et rondelles de ressort préinstallées (6 de chaque)
- 4 Rembourrage en papier (3)
- 5 Chaînette pour régler la puissance
- 6 Barre de montage
- 7 Vis (M5*50), chevilles, rondelles et bagues de maintien
- 8 Extension de la chaînette
- 9 Pale de ventilateur
- 10 Interrupteur pour régler le sens de rotation (fonctionnement été/hiver)
- 11 Boîtier moteur

Déballage de l'appareil

1. Sortez l'appareil de son emballage.

2. Enlevez tout matériel d'emballage, comme les films plastique, le matériel de remplissage, les supports de câbles et le carton lui-même.
3. Vérifiez les éléments de la fourniture.
4. Pour prévenir les risques, vérifiez que l'appareil n'a pas été endommagé pendant le transport.

NOTE :

L'appareil peut présenter des particules de poussière ou de production résiduelles. Nous vous recommandons de brièvement essuyer l'appareil à l'aide d'un chiffon mouillé.

Instructions d'assemblage

ATTENTION :

- **Important !** Le plafond doit supporter le poids du ventilateur. Les faux plafonds ne sont pas adaptés à cette installation.
- Vérifiez d'abord tous les câbles cachés derrière le plafond, susceptibles d'endommager l'installation !

⚠ AVERTISSEMENT : Pendant l'installation

Éteignez le disjoncteur de votre domicile de la ligne d'alimentation à laquelle sera branché l'appareil.

1. Choisissez un endroit approprié au plafond en tenant compte de l'envergure des pales du ventilateur.
2. Enlevez deux des quatre vis préinstallées (A) de la barre de montage (6). Desserrez à moitié les deux autres vis.
3. Il y a deux méthodes pour fixer la barre de montage :
 - a) Poutre/Plafond en bois : Fixez la barre de montage à l'aide des deux vis longues (M5*50) et des rondelles et bagues de maintien correspondantes.
 - b) Plafond en béton : Indiquez les deux positions dans les trous oblongs à l'aide d'un crayon. Percez les trous de montage pour les chevilles. Placez les chevilles dans les trous. Fixez la barre de montage à l'aide des deux vis longues (M5*50) et des rondelles et bagues de maintien correspondantes.

i NOTE :

Faites particulièrement attention lorsque vous fixez le ventilateur sur un plafond en béton. Pour faciliter une bonne installation, l'utilisation de vis et de chenilles plus solides que celles fournies peut être nécessaire.

4. Branchez les fils électriques du plafond à la barrette de raccordement dans la barre de montage.

Couleur du fil électrique	Branchement à
Marron ou noir (phase)	L
Bleu (neutre)	N
Vert-jaune (terre de protection)	⊕ (Terre)

5. Enlevez les vis et les rondelles de ressort préinstallées (3) du boîtier moteur (11).
6. Fixez les pales du ventilateur (9) au boîtier moteur à l'aide des 6 vis et des 6 rondelles de ressort enlevées plus tôt.
Important ! N'enlevez pas le rembourrage en papier (4) situé dessous.

7. Branchez le faisceau de fils du boîtier moteur à la barre de montage.

i NOTE : Pour rendre l'installation facile :

Vous pouvez fixer un trou de vis du baldaquin au crochet de la barre de montage.

8. Fixez le ventilateur en remontant le baldaquin sur la barre de montage. Assurez-vous que la tige du baldaquin est alignée sur l'encoche du capuchon noir du tube d'écartement. Serrez les quatre vis sur la barre de montage.
9. Fixez l'extension de la chaîne (8).
10. Retirez le couvercle en papier du tube d'écartement.

Fonctionnement

Ventilateur

Utilisez l'interrupteur (10) situé sur le boîtier moteur pour régler le sens de rotation des pales du ventilateur. (Fonctionnement été/hiver)

⚠ ATTENTION :

Ne réglez le sens que lorsque les pales du ventilateur sont immobiles. Sinon, le moteur pourrait être endommagé.

- Fonctionnement été : Réglez l'interrupteur sur "☀".
- Fonctionnement hiver : Réglez l'interrupteur sur "❄".

i NOTE :

La taille de la pièce affecte le fonctionnement hiver.

Tirez plusieurs fois sur la chaîne (5) sur le boîtier moteur pour régler la vitesse des pales du ventilateur.

- 1x = Vitesse élevée
- 2x = Vitesse moyenne
- 3x = Vitesse lente
- 4x = Le ventilateur est éteint.

Nettoyage et entretien

⚠ AVERTISSEMENT :

- Éteignez toujours le disjoncteur respectif de votre domicile avant d'effectuer un travail de nettoyage ou d'entretien.
- Attendez toujours l'arrêt complet des pales du ventilateur.
- Assurez-vous qu'aucun liquide n'entre dans les branchements électriques, car sinon, cela pourrait entraîner un choc électrique ou un incendie.

16 Français

ATTENTION :

- Ne pas utiliser de brosse en fil de fer ou autres objets abrasifs.
- Ne pas utiliser de détergents agressifs ou abrasifs.
- Nettoyez la surface externe du ventilateur à l'aide d'un tissu légèrement humide.
- Séchez le ventilateur à l'aide d'un tissu doux et sec.

Données techniques

Modèle : D-VL 5666
Alimentation : 220-240 V~, 50 Hz
Consommation : 60 W
Classe de protection : I
Type de protection : IPX0
Poids net : approx. 4,7 kg

Nous nous réservons le droit d'apporter des modifications techniques ainsi que des modifications de conception dans le cadre du développement continu de nos produits.

Cet appareil a été contrôlé d'après toutes les directives européennes actuelles applicables, comme par exemple concernant la compatibilité électromagnétique et la basse tension. Cet appareil a été fabriqué en respect des réglementations techniques de sécurité les plus récentes.



Élimination

Signification du symbole "Élimination"

Protégez votre environnement, ne jetez pas vos appareils électriques avec les ordures ménagères.

Utilisez, pour l'élimination de vos appareils électriques, les bornes de collecte prévues à cet effet où vous pouvez vous débarrasser des appareils que vous n'utilisez plus.

Vous contribuez ainsi à éviter les impacts potentiels dans l'environnement et sur la santé de chacun, causés par une mauvaise élimination de ces déchets.

Vous contribuez aussi au recyclage sous toutes ses formes des appareils électriques et électroniques usagés.

Vous trouverez toutes les informations sur les bornes d'élimination des appareils auprès de votre commune ou de l'administration de votre communauté.

Instrucciones de servicio

Gracias por elegir nuestro producto. Esperamos que disfrute con el uso de este aparato.

Símbolos en este manual de instrucciones

Advertencias importantes para su seguridad están señaladas en especial. Siga estas advertencias incondicionalmente, para evitar accidentes y daños en el aparato:

AVISO:

Advierte ante los peligros para su salud y demuestra posibles riesgos de herida.

ATENCIÓN:

Indica los posibles riesgos para el aparato u otros objetos.

NOTA:

Pone en relieve consejos e informaciones para usted.

Notas generales

Antes de la puesta en servicio de este aparato lea detenidamente el manual de instrucciones y guarde éste bien incluido la garantía, el recibo de pago y si es posible también

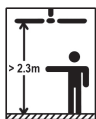
el cartón de embalaje con el embalaje interior. En caso de dejar el aparato a terceros, también entregue el manual de instrucciones.

- Solamente utilice el aparato para el uso privado y para el fin previsto. Este aparato no está destinado para el uso profesional.
- El aparato no es adecuado para su instalación en entornos húmedos.
- Desconecte el aparato cuando no lo utilice. Además, desconecte la corriente de la caja de fusibles cuando se acoplen accesorios, cuando se limpie o en caso de interferencias.
- **No** utilice el aparato sin vigilancia. Cuando salga del hogar/apartamentos, desconecte siempre el aparato.
- Compruebe regularmente el aparato para ver si está dañado. En caso de que se comprobara un daño, no se podrá seguir utilizando el aparato.
- Solamente utilice accesorios originales.
- Para la seguridad de sus niños no deje material de embalaje (Bolsas de plástico, cartón, poliestireno etc.) a su alcance.

AVISO:

No deje jugar a los niños con la lámina. **¡Existe peligro de asfixia!**

Indicaciones especiales de seguridad



Coloque el ventilador con las dos palas, como mínimo, a 2,3 metros del suelo.

- La instalación la debe llevar a cabo un electricista cualificado y cumplir los requisitos conforme a DIN VDE 0100-100 e IEC 60364-1.
- No instale el ventilador directamente encima de hornos u otras fuentes de calor.
- No monte el ventilador en una toma de corriente, sino en el techo.
- Un dispositivo desconectado con un ancho de abertura de contacto de todos los polos, como mínimo de 3 mm, se debe instalar en la conexión eléctrica fija.
- No toque las palas del ventilador cuando estén girando.

18 Español

- Cuidado en caso de tener el pelo largo: ¡Este puede ser absorbido por la corriente de aire!
- No repare el aparato por su cuenta, sino vaya a un establecimiento autorizado. Para evitar peligros, deje sustituir un cable defecto por uno de la misma calidad solamente por el fabricante, nuestro servicio al cliente o una similar persona cualificada.
- Este aparato puede ser usado por **niños** de más de 8 años de edad y personas con capacidades físicas, sensoriales o mentales reducidas, o falta de experiencia y conocimientos, si reciben supervisión o instrucciones sobre el uso del aparato de forma segura y comprenden los riesgos que implica.
- Los **niños** no deben jugar con el aparato.
- La limpieza y el **mantenimiento** por parte del usuario no deben ser realizados por **niños** sin supervisión.
- No sumerja el aparato en agua para su limpieza. Siga las instrucciones según lo estipulado en el capítulo "Limpieza".

Descripción de piezas / Paquete de entrega

- 1 Tubo separador
- 2 Baldaquín
- 3 Preinstale apretando los tornillos y las arandelas de resorte (6 unidades)
- 4 Refuerzo acolchado de papel (3 unidades)
- 5 Cadena para ajustar el nivel de potencia
- 6 Barra de montaje
- 7 Tornillos (M5*50), clavija, arandelas y anillas de retención
- 8 Extensión de la cadena
- 9 Pala de ventilador
- 10 Interruptor para el ajuste de la dirección del giro (modo verano/invierno)
- 11 Carcasa de motor

Desempaquetar el aparato

1. Saque el aparato de su embalaje.
2. Retire todo tipo de material de embalaje, como láminas de material plástico, relleno, portacables y embalaje de cartón.
3. Controle el volumen de suministro.

4. Compruebe si el aparato presenta daños de transporte para evitar riesgos.

NOTA:

En el aparato se pueden encontrar todavía restos de polvo o de producción. Recomendamos limpiar un poco la carcasa con un paño húmedo.

Instrucciones de montaje

ATENCIÓN:

- **Importante:** El techo debe ser adecuado para soportar el peso del ventilador. Los techos suspendidos no son adecuados para la instalación.
- Compruebe de antemano si hay cables ocultos detrás del techo que podrían resultar dañados en la instalación.

AVISO: Durante la instalación

Desconecte el interruptor del circuito de la línea de alimentación a la que se va a conectar el aparato.

1. Seleccione un punto adecuado en el techo, teniendo en cuenta la envergadura de las palas del ventilador.

2. Retire dos de los cuatro tornillos preinstalados (A) de la barra de montaje (6). Afloje los otros dos tornillos hasta la mitad.
3. Hay dos métodos para acoplar la barra de montaje:
 - a) **Techo/viga de madera:** Acople la barra de montaje con los dos tornillos largos (M5*50) y las correspondientes arandelas y anillas de retención.
 - b) **Techo de cemento:** Marque las dos posiciones en los orificios ranurados con un lapicero. Perfore los orificios de la instalación para las clavijas. Inserte las clavijas en los orificios. Acople la barra de montaje con los tornillos largos (M5*50) y las correspondientes arandelas y anillas de retención.

NOTA:

Tenga especial precaución al instalar el ventilador en un techo de hormigón. Para facilitar una instalación segura, puede que sea necesario facilitar tornillos y clavijas más resistentes.

4. Conecte los hilos eléctricos del techo a la regleta de bornes en la barra de montaje.

Color del hilo eléctrico	Conexión a
Marrón o negro (fase)	L
Azul (neutro)	N
Amarillo verde (masa protector)	⊕ (Masa)

5. Retire los tornillos preinstalados y las arandelas de resorte (3) de la carcasa del motor (11).
6. Acople las palas del ventilador (9) en la carcasa del motor con los 6 tornillos y las 6 arandelas de resorte retiradas anteriormente. **Importante:** No retire el refuerzo acolchado de papel (4) de la parte inferior.
7. Conecte el mazo de cables de la carcasa del motor a la barra de montaje.

**NOTA:** Para facilitar la instalación:

Puede acoplar un orificio para tornillo del baldaquín en el gancho de la barra de montaje.

8. Acople el ventilador montando de nuevo el baldaquín en la barra de montaje. Asegúrese de que la clavija del baldaquín está alineada con la muesca de la cubierta negra del tubo separador. Apriete los cuatro tornillos de la barra de montaje.
9. Coloque la extensión de la cadena (8).
10. Retire la cubierta de papel del tubo separador.

Funcionamiento

Ventilador

Utilice el interruptor (10) de la carcasa del motor para ajustar la dirección del giro de las palas del ventilador (Modo verano/invierno).

**ATENCIÓN:**

Ajuste solamente la dirección cuando las palas del ventilador estén quietas. De otro modo, el motor podría resultar dañado.

- Modo verano: Ajuste el interruptor en la posición "☀".
- Modo invierno: Ajuste el interruptor en la posición "❄".

NOTA:

El modo invierno podría no tener efecto dependiendo del tamaño de la habitación.

Tire de la cadena de manera repetida (5) en la carcasa del motor para ajustar la velocidad de las palas del ventilador.

- 1x = alta velocidad
- 2x = velocidad media
- 3x = velocidad baja
- 4x = ventilador apagado.

Limpieza y mantenimiento

**AVISO:**

- Desconecte siempre el interruptor del circuito del hogar correspondiente antes de llevar a cabo un trabajo de limpieza o mantenimiento.
- Espere siempre hasta que las palas del ventilador se hayan parado completamente.

⚠ AVISO:

- Asegúrese de que no entran líquidos por las conexiones eléctricas, porque de otro modo, podría provocar una descarga eléctrica o un incendio.

⚠ ATENCIÓN:

- No utilice un cepillo de alambre u objetos abrasivos.
- No utilice detergentes agresivos o abrasivos.
- Limpie la superficie externa del ventilador con un paño humedecido ligeramente.
- Seque el ventilador con un paño suave y seco.

Datos técnicos

Modelo: D-VL 5666
 Suministro de tensión: 220-240 V~, 50 Hz
 Consumo de energía: 60 W
 Clase de protección: I
 Clase de protección: IPX0
 Peso neto: aprox. 4,7 kg

El derecho de realizar modificaciones técnicas y de diseño en el curso del desarrollo continuo del producto está reservado.

Este aparato se ha examinado según las normativas actuales y vigentes de la Comunidad Europea, como p.ej. compatibilidad electromagnética y directiva de baja tensión y se ha construido según las más nuevas especificaciones en razón de la seguridad.



Eliminación

Significado del símbolo "Cubo de basura"

Proteja nuestro medio ambiente, aparatos eléctricos no forman parte de la basura doméstica.

Haga uso de los centros de recogida previstos para la eliminación de aparatos eléctricos y entregue allí sus aparatos eléctricos que no vaya a utilizar más.

Ayudará en evitar las potenciales consecuencias, a causa de una errónea eliminación de desechos, para el medio ambiente y la salud humana.

Con ello, contribuirá a la recuperación, al reciclado y a otras formas de reutilización de los aparatos viejos eléctricos y electrónicos.

Con ello, contribuirá a la recuperación, al reciclado y a otras formas de reutilización de los aparatos viejos eléctricos y electrónicos.

Istruzioni per l'uso

Grazie per aver scelto il nostro prodotto. Vi auguriamo buon divertimento nell'uso dell'apparecchio.

Simboli per questo manuale di istruzioni per l'uso

Le indicazioni importanti per la propria sicurezza sono indicati appropriatamente. Osservare assolutamente queste indicazioni, per evitare incidenti e danni all'apparecchio:



AVVISO:

Previene i rischi della propria salute ed indica possibili rischi di ferite.



ATTENZIONE:

Indica possibili pericoli per l'apparecchio o altri oggetti.



NOTA:

Mette in risalto consigli ed informazioni.

Note Generali

Prima di mettere in funzione questo apparecchio, leggere molto attentamente le istruzioni per l'uso e conservarle con cura unitamente al certificato di garanzia, allo scontrino e, se

possibile, alla scatola di cartone con la confezione interna. Se passate l'apparecchio a terzi, consegnate anche le istruzioni per l'uso.

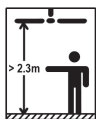
- Utilizzare l'apparecchio esclusivamente per scopi privati e conformemente al tipo di applicazione previsto. Questo prodotto non è stato concepito ai fini di un impiego in ambito industriale.
- Il dispositivo non deve essere installato in ambienti umidi.
- Spegnerlo il dispositivo quando non lo si utilizza. Inoltre, svitare il fusibile nel blocco fusibili quando si collegano accessori, si effettua la pulizia oppure in caso di interferenze.
- **Non** mettere in funzione l'apparecchio senza sorveglianza. Spegnerlo sempre l'apparecchio quando si esce di casa/dall'appartamento.
- Controllare periodicamente che il dispositivo non sia danneggiato. In tal caso l'apparecchio non deve più essere utilizzato.
- Utilizzare esclusivamente accessori originali.
- Per sicurezza tenere l'imballaggio (sacchetto di plastica, scatola, polistirolo, ecc.) fuori dalla portata dei bambini.



AVVISO:

Non lasciar giocare i bambini piccoli con la pellicola.
Pericolo di soffocamento!

Avvertenze speciali per la sicurezza



Installare il ventilatore con le lame a almeno 2,3 m dal pavimento.

- L'installazione deve essere effettuata da un elettricista qualificato in accordo alle normative DIN VDE 0100-100 e IEC 60364-1.
- Non installare il ventilatore direttamente al di sopra di forni oppure altre sorgenti di calore.
- Non installare il Ventilatore su prese a meno che esse non si trovino sul soffitto.
- È necessario installare un dispositivo di scollegamento con una larghezza di apertura per contatto con tutti i poli di almeno 3 mm sul collegamento elettrico fisso.
- Non toccare le lame del ventilatore in fase di rotazione.
- Attenzione con i capelli lunghi! Possono essere aspirati dalla corrente d'aria!

22 Italiano

- Non tentare di riparare l'apparecchio, bensì rivolgersi a un tecnico autorizzato. Al fine di evitare l'insorgere di situazioni di pericolo, si raccomanda di contattare il costruttore, il nostro servizio di assistenza tecnica o un tecnico ugualmente qualificato per la sostituzione del cavo di alimentazione difettoso con un cavo equivalente.
- Questo apparecchio può essere usato da **bambini** dagli 8 anni in su e da persone con ridotte capacità fisiche, sensoriali o mentali o con mancanza di esperienza e conoscenza, se sono controllate o istruite all'uso dell'apparecchio in modo sicuro per capire il pericoli.
- I **bambini** non devono giocare con l'apparecchio.
- Pulizia e **manutenzione** da parte dell'utente non devono essere eseguite dai **bambini** senza supervisione.
- Non immergere il dispositivo in acqua per pulirlo. Segui le istruzioni descritte nel capitolo "Pulizia e manutenzione".

Descrizione delle parti / Fornitura

- 1 Tubo distanziale
- 2 Baldacchino
- 3 Viti di fissaggio preinstallate e rondelle elastiche (6 pezzi ognuna)
- 4 Cuscinetto in carta (3 pezzi)
- 5 Catena di tensionamento per impostare il livello di potenza
- 6 Barra di montaggio
- 7 Viti (M5*50), tasselli, rondelle e anelli di ritenuta
- 8 Prolunga a catena a estrazione
- 9 Lama ventilatore
- 10 Premere per impostare la direzione di rotazione (estate/inverno)
- 11 Alloggiamento motore

Disimballare l'apparecchio

1. Togliere l'apparecchio dal suo imballo.
2. Rimuovere tutto il materiale di imballaggio come pellicole, materiale di riempimento, fermacavo e scatola.
3. Controllare il contenuto.
4. Controllare il dispositivo in caso di danni dovuti al trasporto per evitare pericoli.

NOTA:

Sull'apparecchio possono esserci ancora tracce di polvere o residui di produzione. Noi consigliamo di spolverare la custodia con un panno umido.

Istruzioni di assemblaggio

ATTENZIONE:

- **Importante!** Il soffitto deve poter sopportare il peso del ventilatore. I soffitti sospesi non sono adatti all'installazione di questo tipo di ventilatore.
- Controllare per prima cosa che non vi siano cavi nascosti dietro il soffitto che potrebbero subire danni durante l'installazione.

AVVISO: Durante l'installazione

Portare su OFF l'interruttore della linea di alimentazione prima di collegare il dispositivo.

1. Selezionare un luogo adatto sul soffitto, tenendo conto dell'apertura delle pale del ventilatore.
2. Togliere due delle Quattro viti preinstallate (A) dalla barra di montaggio (6). Svitare le altre due viti per metà.

3. Si possono utilizzare due metodi per fissare la barra di montaggio:
 - a) **Soffitto/trave in legno:** Fissare la barra di montaggio con entrambe le viti lunghe (M5*50) e i corrispondenti lamelle e anelli di tenuta.
 - b) **Soffitto in cemento:** Segnare le due posizioni nei fori scanalati con una matita. Praticare i fori d'installazione per i tasselli. Inserire i tasselli nei fori. Fissare la barra di montaggio con entrambe le viti lunghe (M5*50) e i corrispondenti lamelle e anelli di tenuta.

NOTA:

Prestare particolare attenzione quando si installa il ventilatore in un soffitto in cemento. Per facilitare un'installazione sicura, può essere necessario utilizzare viti e tasselli più robusti di quelli in dotazione.

4. Collegare i cavi elettrici dal soffitto alla morsettiera della barra di montaggio.

Colore dei cavi elettrici	Collegamento a
Marrone o nero (fase)	L
Blu (neutro)	N
Verde giallo (terra)	 (Terra)

5. Togliere le viti preinstallate e le rondelle elastiche (3) dall'alloggiamento del motore (11).
6. Montare le pale del ventilatore (9) all'alloggiamento del motore usando le 6 viti e le 6 rondelle elastiche rimosse prima. **Importante! Non** togliere il cuscinetto di carta (4) sottostante.
7. Collegare il gruppo cavi dell'alloggiamento motore alla barra di montaggio.

NOTA: Per facilitare l'installazione:

È possibile fissare il foro per una vite del baldacchino al gancio della barra di montaggio.

8. Fissare il ventilatore fissando nuovamente il baldacchino alla barra di montaggio. Controllare che il perno del baldacchino sia allineato alla tacca del cappuccio nero del tubo spaziatore. Serrare le quattro viti della barra di montaggio.
9. Adattare la prolunga a catena ad estrazione (8).
10. Togliere il coperchio di carta dal tubo distanziatore.

Funzionamento

Ventilatore

Utilizzare l'interruttore (10) sul vano motore per impostare la direzione di rotazione delle pale del ventilatore. (Funzionamento estate/inverno)

ATTENZIONE:

Regolare la direzione soltanto quando le pale del ventilatore sono ferme. In caso contrario, il motore potrebbe subire danni.

- Funzionamento estate: Impostare l'interruttore in posizione "".
- Funzionamento inverno: Impostare l'interruttore in posizione "".

NOTA:

Il funzionamento inverno può non dare risultati apprezzabili a seconda delle dimensioni della stanza.

Tirare ripetutamente la catena di tensionamento (5) sull'alloggiamento motore per impostare la velocità delle pale del ventilatore.

- 1x = alta velocità
- 2x = velocità media
- 3x = bassa velocità
- 4x = Il ventilatore è spento

Pulizia e manutenzione

AVVISO:

- Spegnerne sempre l'interruttore domestico prima di effettuare pulizia o manutenzione.
- Attendere sempre che le pale del ventilatore si siano fermate completamente.
- Controllare che non penetri liquido nei collegamenti elettrici per scongiurare scosse elettriche o incendi.

24 Italiano

ATTENZIONE:

- Non usare pagliette o altri oggetti abrasivi.
 - Per la pulizia non usare detersivi forti o abrasivi.
- Pulire la superficie esterna del ventilatore con un panno leggermente umido.
 - Asciugare il ventilatore con un panno morbido e asciutto.

Dati tecnici

Modello: D-VL 5666
Alimentazione rete: 220-240 V~, 50 Hz
Consumo di energia: 60 W
Classe di protezione: I
Rapporto protezione: IPX0
Peso netto: ca. 4,7 kg

Si riserva il diritto di apportare modifiche tecniche e di design nel corso dello sviluppo del prodotto.

Questo apparecchio è stato controllato sulla base di tutte le direttive CE attuali in vigore in questo settore, quali per esempio la normativa in materia di compatibilità elettromagnetica e la direttiva in materia di bassa tensione, ed è stato costruito conformemente alle norme di sicurezza più moderne.



Smaltimento

Significato del simbolo "Eliminazione"

Salvaguardare l'ambiente, gli elettrodomestici non vanno eliminati come rifiuti domestici.

Per l'eliminazione degli elettrodomestici, fare uso dei posti di raccolta previsti per questo tipo e porre quegli elettrodomestici che non sono più in uso.

Si contribuisce così ad evitare un effetto potenziale sull'ambiente e sulla salute, dovuto magari ad una eliminazione sbagliata.

Questo significa un contributo personale alla riutilizzazione, al riciclaggio e altre forme di utilizzazione di elettrodomestici ed apparecchi elettronici usati.

Si possono trovare le corrispondenti informazioni sugli appositi luoghi di raccolta, nelle amministrazioni dei comuni.

Instruction Manual

Thank you for choosing our product. We hope you enjoy using the appliance.

Symbols in these Instructions for Use

Important information for your safety is specially marked. It is essential to comply with these instructions in order to avoid accidents and prevent damage to the machine:

WARNING:

This warns you of dangers to your health and indicates possible injury risks.

CAUTION:

This refers to possible hazards to the machine or other objects.

NOTE:

This highlights tips and information.

General Notes

Read the operating instructions carefully before putting the appliance into operation and keep the instructions including the warranty, the receipt and, if possible, the box with the in-

ternal packing. If you give this device to other people, please also pass on the operating instructions.

- The appliance is designed exclusively for private use and for the envisaged purpose. This appliance is not fit for commercial use.
- The device is not suitable for installation in damp environments.
- Turn off the device when not in use. Furthermore, turn off the fuse in your fuse box when attaching accessories, when cleaning or in case of interference.
- Do **not** operate the machine without supervision. When leaving your home/apartment, always turn off the device.
- Regularly check the device for any signs of damage. If damage is found the device must not be used.
- Use only original spare parts.
- In order to ensure your children's safety, please keep all packaging (plastic bags, boxes, polystyrene etc.) out of their reach.

WARNING:

Do not allow small children to play with the foil. There is a **danger of suffocation!**

Special safety instructions



Install the fan with its blades being at least 2.3 meters above the floor.

- Installation must be carried out by a qualified electrician and comply with the requirements according to DIN VDE 0100-100 and IEC 60364-1.
- Do not install the fan directly above ovens or other heat sources.
- Do not install the fan on a contact socket but on the ceiling.
- A disconnect device with an all-pole contact opening width of at least 3 mm must be installed into the fixed electrical connection.
- Do not reach into the fan blades while these are rotating.
- Watch out for long hair! It can be caught in the fan owing to the air turbulence!

26 English

- Do not try to repair the appliance on your own. Always contact an authorized technician. To avoid the exposure to danger, always have a faulty cable be replaced only by the manufacturer, by our customer service or by a qualified person and with a cable of the same type.
- This appliance can be used by **children** aged from 8 years and above and persons with reduced physical, sensory or mental capabilities or lack of experience and knowledge if they have been given supervision or instruction concerning use of the appliance in a safe way and understand the hazards involved.
- **Children** shall not play with the appliance.
- Cleaning and **user maintenance** shall not be made by **children** without supervision.
- Do not immerse the device into water for cleaning. Please follow the instructions as stipulated in the chapter "Cleaning and maintenance".

Parts description / Scope of delivery

- 1 Spacer tube
- 2 Baldachin
- 3 Pre-installed fastening screws and spring washers (6 pieces each)
- 4 Paper padding (3 pieces)
- 5 Pull chain for setting the power level
- 6 Mounting bar
- 7 Screws (M5*50), dowels, washers and retainer rings
- 8 Pull chain extension
- 9 Fan blade
- 10 Switch for setting the rotation direction (summer/winter operation)
- 11 Motor housing

Unpacking the Device

1. Remove the device from its packaging.
2. Remove all of the packaging material such as foils, filling material, cable holders and cardboard packaging.
3. Check the scope of delivery.
4. Check the appliance for any transport damage to prevent a hazard.

NOTE:

There may still be dust or production residues on the surface of the device. We recommend that you quickly wipe off the housing with a damp cloth.

Assembly instructions

CAUTION:

- **Important!** The ceiling must be suitable to carry the weight of the fan. Suspended ceilings are not suitable for installation.
- Check beforehand for any cables hidden behind the ceiling that could be damaged by installation!

WARNING: During installation

Switch off the home circuit breaker of the power supply line to which to connect the device.

1. Choose a suitable spot on the ceiling, taking into consideration the wingspread of the fan blades.
2. Remove two of the four pre-installed screws (A) from the mounting bar (6). Loosen the other two screws half way.
3. There are two methods for attaching the mounting bar:

- a) Wooden ceiling/beam: Attach the mounting bar using both long screws (M5*50) and the corresponding washers and retainer rings.
- b) Concrete ceiling: Mark the two positions in the slotted holes using a pencil. Drill the installation holes for the dowels. Insert the dowels into the holes. Attach the mounting bar using both long screws (M5*50) and the corresponding washers and retainer rings.

NOTE:

Use special caution when installing the fan to a concrete ceiling. In order to facilitate a secure installation, stronger screws and dowels than those provided might be necessary.

4. Connect the electrical wires from the ceiling to the terminal strip in the mounting bar.

Color of electrical wire	Connection to
Brown or black (phase)	L
Blue (neutral)	N
Green yellow (protective ground)	⊕ (Ground)

5. Remove the pre-installed screws and spring washers (3) from the motor housing (11).
6. Attach the fan blades (9) to the motor housing using the 6 screws and 6 spring washers removed earlier. **Important!** Do not remove the paper padding (4) underneath.
7. Connect the cable harness from the motor housing to the mounting bar.

NOTE: In order to facilitate installation:

You may attach one screw hole of the baldachin to the hook on the mounting bar.

8. Attach the fan by remounting the baldachin to the mounting bar. Make sure the pin of the baldachin is aligned with the notch on the black cap of the spacer tube. Tighten the four screws on the mounting bar.
9. Fit the pull chain extension (8).
10. Remove the paper cover from the spacer tube.

Operation

Fan

Use the switch (10) on the motor housing to set the rotation direction of the fan blades. (Summer/winter operation)

CAUTION:

Only adjust the direction when the fan blades stand still. Otherwise the motor could be damaged.

- Summer operation: Set the switch to "☰" position.
- Winter operation: Set the switch to "☷" position.

NOTE:

Winter operation might be without any result depending on the size of the room.

Repeatedly pull the pull chain (5) on the motor housing to set the speed of the fan blades.

- 1x = high speed
- 2x = medium speed
- 3x = low speed
- 4x = Fan is turned off.

Cleaning and maintenance

WARNING:

- Always switch off the respective home circuit breaker before carrying out any cleaning or maintenance work.
- Always wait until the fan blades have come to a complete stop.
- Make sure no liquid enters the electrical connections, as this could otherwise cause electrical shock or fire.

CAUTION:

- Do not use a wire brush or any abrasive items.
- Do not use any acidic or abrasive detergents.

- Clean the external surface of the fan with a slightly damp cloth.
- Dry the fan with a dry, soft cloth.

Noise development

The workplace-related emission value is less than 70 dB(A).

Technical Data

Model: D-VL 5666
Power supply: 220-240 V~, 50 Hz
Power consumption: 60 W
Protection class: I
Protection rating: IPX0
Net weight: approx. 4.7 kg

The right to make technical and design modifications in the course of continuous product development remains reserved.

This device has been tested according to all relevant current CE guidelines, such as electromagnetic compatibility and low voltage directives, and has been constructed in accordance with the latest safety regulations.



Disposal

Meaning of the "Dustbin" Symbol

Protect our environment: do not dispose of electrical equipment in the domestic waste.

Please return any electrical equipment that you will no longer use to the collection points provided for their disposal.

This helps avoid the potential effects of incorrect disposal on the environment and human health.

This will contribute to the recycling and other forms of reutilisation of electrical and electronic equipment.

Information concerning where the equipment can be disposed of can be obtained from your local authority.

Instrukcja obsługi

Dziękujemy za wybranie naszego produktu. Mamy nadzieję, że korzystanie z niego sprawi Państwu przyjemność.

Symbole użyte w tej instrukcji obsługi

Ważne informacje dotyczące bezpieczeństwa użytkownika są specjalnie wyróżnione. Koniecznie stosuj się do tych wskazówek, aby uniknąć wypadków i uszkodzenia urządzenia.

OSTRZEŻENIE:

Ostrzega przed zagrożeniami dla zdrowia i wskazuje na potencjalne ryzyko obrażeń.

UWAGA:

Wskazuje na potencjalne zagrożenia dla urządzenia lub innych przedmiotów.

WSKAZÓWKA:

Wyróżnia porady i informacje ważne dla użytkownika.

Ogólne uwagi

Przed uruchomieniem urządzenia proszę bardzo dokładnie przeczytać instrukcję obsługi. Proszę zachować ją wraz z kartą gwarancyjną, paragonem i w miarę możliwości również kartonem z opakowaniem wewnętrznym. Przekazując urządzenie innej osobie, oddaj jej także instrukcję obsługi.

- Proszę wykorzystywać urządzenie jedynie dla prywatnego celu, jaki został przewidziany dla urządzenia. Urządzenie to nie zostało przewidziane do użytku w ramach działalności gospodarczej.
- Urządzenie nie jest odpowiednie do montażu w środowiskach wilgotnych.
- Urządzenie należy wyłączać, jeśli nie ma potrzeby jego użytkowania. Ponadto należy wyłączyć bezpiecznik w skrzynce bezpiecznikowej przed zamocowaniem akcesoriów, przed przystąpieniem do czyszczenia czy przed naprawą.
- Pracującego urządzenia **nie** należy pozostawiać bez nadzoru. Zawsze przed wyjściem z domu/mieszkania wyłączać urządzenie.
- Regularnie sprawdzać urządzenie, czy nie ma oznak uszkodzenia. W razie uszkodzenia należy przestać korzystać z urządzenia.
- Proszę stosować tylko oryginalne akcesoria.
- Dla bezpieczeństwa dzieci proszę nie zostawiać swobodnie dostępnych części opakowania (torby plastikowe, kartony, styropian itp.).

OSTRZEŻENIE:

Nie pozwalaj dzieciom bawić się folią. **Niebezpieczeństwo uduszenia!**

Specjalne wskazówki dotyczące bezpieczeństwa



Wentylator należy montować tak, aby jego łopatki były co najmniej 2,3 metra nad podłogą.

- Montaż może przeprowadzić tylko uprawniony elektryk zgodnie z wymogami normy DIN VDE 0100-100 oraz IEC 60364-1.
- Nie należy instalować wentylatora bezpośrednio nad piecami czy innymi źródłami ciepła.
- Wentylatora nie montować na gniazdku sieciowym, lecz na suficie.
- Urządzenie rozłączające o szerokości otworu styku z wszystkimi biegunami co najmniej 3 mm musi być zamontowane w stałym złączu elektrycznym.

30 Język polski

- Nie sięgać do łopatek wentylatora w trakcie, gdy one się obracają.
- Ostrożnie z długimi włosami: pęd powietrza może je wessać!
- W razie awarii proszę nie naprawiać urządzenia samemu lecz skorzystać z pomocy autoryzowanego specjalisty. Jeżeli przewód zasilający nieodłączalny ulegnie uszkodzeniu, to powinien on być wymieniony u producenta lub w specjalnym zakładzie naprawczym albo przez wykwalifikowaną osobę w celu uniknięcia zagrożenia.
- Z urządzenia mogą korzystać **dzieci** powyżej 8 roku życia oraz osoby z ograniczonymi fizycznymi, czuciowymi oraz mentalnymi zdolnościami lub z brakiem doświadczenia i wiedzy, jeśli są nadzorowane lub poinstruowane, jak użyć urządzenia w bezpieczny sposób i rozumieją ewentualne ryzyko.
- **Dzieciom** nie wolno bawić się urządzeniem.
- **Dzieci** nie mogą czyścić ani wykonywać **dozwolonej dla użytkownika** konserwacji bez nadzoru.
- Nie zanurzać urządzenia w wodzie w celu czyszczenia. Proszę skorzystać z instrukcji podanych w rozdziale „Czyszczenie i konserwacja”.

Opis części / Części wchodzące w skład kompletu

- 1 Rurka odległościowa
- 2 Osłona
- 3 Wkręty mocujące zainstalowane fabrycznie wraz z podkładkami sprężystymi (po 6 sztuk)
- 4 Podkładka papierowa (3 sztuki)
- 5 Łańcuszek do ustawiania poziomu mocy
- 6 Sztabka mocująca
- 7 Wkręty (M5*50), kołki ustalające, podkładki i pierścienie ustalające
- 8 Końcówka łańcuszka wyłęcznika
- 9 Łopatka wirnika
- 10 Przełącznik kierunku obrotów (praca w zimie/lecie)
- 11 Obudowa silnika

Rozpakowanie urządzenia

1. Wyjmij urządzenie z opakowania.
2. Usuń wszystkie elementy opakowania, jak folie, wypełniacze, uchwyty do kabli i opakowanie kartonowe.
3. Sprawdź kompletność zawartości opakowania.
4. Sprawdź urządzenie pod kątem uszkodzeń w transporcie, aby zapobiec powstaniu ryzyka.

WSKAZÓWKA:

Na urządzeniu może znajdować się pył lub pozostałości poprodukcyjne. Radzimy przetrzeć obudowę wilgotną szmatką.

Instrukcje montażu

⚠ UWAGA:

- **Ważne!** Sufit musi być odpowiedni do utrzymania ciężaru wentylatora. Sufity podwieszane nie nadają się do montażu.
- Należy wcześniej sprawdzić, czy nie ma kabli ukrytych za sufitem, które mogłyby zostać uszkodzone w trakcie montażu!

⚠ OSTRZEŻENIE: Przystępując do montażu

Należy wyłączyć bezpiecznik domowy linii zasilania, do której urządzenie ma być podłączone.

1. Wybrać miejsce na suficie, biorąc pod uwagę rozpiętość łopatek wentylatora.
2. Wykręcić dwa z czterech zamontowanych fabrycznie wkrętów (A) ze sztabki mocującej (6). Poluzować do połowy pozostałe dwa wkręty.
3. Są dwie metody montażu sztabki mocującej:
 - a) **Sufit/belka z drewna:** Zainstalować sztabkę mocującą dwoma długimi wkrętami (M5*50) wraz ze stosownymi podkładkami i pierścieniami ustalającymi.
 - b) **Sufit betonowy:** Ołówkiem zaznaczyć dwa położenia w otworach szczelinowych. Wywiercić otwory instalacyjne na kołki. Włożyć kołki w otwory. Zainstalować sztabkę mocującą, używając w tym celu dwa długie wkręty (M5*50) wraz z ich podkładkami i pierścieniami ustalającymi.

i WSKAZÓWKI:

Należy szczególnie uważać podczas montażu wentylatora do sufitu betonowego. W celu umożliwienia bardziej stabilnego zamocowania mogą być niezbędne silniejsze wkręty i kołki niż te z zestawu.

4. Podłączyć przewody elektryczne idące z sufitu do listwy zaciskowej w sztabce mocującej.

Barwa przewodu elektrycznego	Podłączyć do
Brązowy lub czarny (faza)	L
Niebieski (zero)	N
Zielono-żółty (uziemienie ochronne)	⊕ (Uziemienie)

5. Wykręcić z obudowy silnika (11) zamontowane fabrycznie wkręty wraz z podkładkami sprężystymi (3).
6. Do obudowy silnika przymocować łopatkę wentylatora (9) używając w tym celu odkręconych wcześniej 6 wkrętów i 6 podkładek. **Ważne! Nie** usuwać znajdującej się poniżej podkładki papierowej (4).
7. Podłączyć zespół przewodów z obudowy silnika do sztabki mocującej.

i WSKAZÓWKI: W celu ułatwienia montażu:

Można jeden otwór na wkręt osłony przymocować do sztabki mocującej.

8. Wentylator przymocować przez ponowne zamocowanie osłony do sztabki mocującej. Sprawdzić, czy osłona jest spasowana z wycięciem na czarnej zaślepce rurki odległościowej. Dokręcić cztery wkręty na sztabce mocującej.
9. Zamontować łańcuszek wyłącznika (8).
10. Usunąć powłokę papierową z rurki odległościowej.

Działanie

Wentylator

Przełącznikiem (10) na obudowie silnika ustawić kierunek obrotów łopatek wentylatora. (praca w lecie/zimie)

⚠ UWAGA:

Kierunek obrotów ustawiać tylko przy zatrzymanych łopatkach wentylatora. Inaczej silnik może ulec awarii.

- Praca w lecie: Przełącznik ustawić w położeniu "☀".
- Praca w zimie: Przełącznik ustawić w położeniu "❄".

i WSKAZÓWKI:

Praca w zimie może nie być skuteczna z powodu rozmiaru pomieszczenia.

Kilukrotnie pociągnąć łańcuszkiem (5) na obudowie silnika w celu ustawienia właściwej prędkości obrotów łopatek wentylatora.

- 1x = duża prędkość
- 2x = średnia prędkość
- 3x = mała prędkość
- 4x = wentylator jest wyłączony.

Czyszczenie i konserwacja

⚠ OSTRZEŻENIE:

- Zawsze wyłączać stosowny domowy wyłącznik główny zasilania przed przystąpieniem do prac konserwacyjnych czy przed czyszczeniem urządzenia.

OSTRZEŻENIE:

- Zawsze zaczekać, aż łopatki wentylatora całkowicie się zatrzymają.
- Sprawdzić, czy do połączeń elektrycznych nie dostała się żadna ciecz, gdyż to może grozić porażeniem prądu lub pożarem.

UWAGA:

- Nie używaj szczotki drucianej ani innych podobnych przedmiotów.
- Nie używaj ostrych lub ściernych środków czyszczących.
- Zewnętrzne powierzchnie wentylatora czyścić lekko zwilżoną szmatką.
- Wentylator suszyć suchą, miękką tkaniną.

Dane techniczne

Model: D-VL 5666
 Napięcie zasilające: 220-240 V~, 50 Hz
 Pobór mocy: 60 W
 Stopień ochrony: I
 Stopień ochrony: IPX0
 Masa netto: ok. 4,7 kg

Zastrzegamy sobie prawo wprowadzania zmian technicznych i projektowych w trakcie ciągłego rozwoju produktu.

Niniejsze urządzenie odpowiada wymaganiom normy bezpieczeństwa użytkowania oraz spełnia wymagania dyrektywy niskonapięciowej i kompatybilności elektromagnetycznej.

Warunki gwarancji

Przyznajemy 24 miesiące gwarancji na produkt licząc od daty zakupu.

W tym okresie będziemy bezpłatnie usuwać w terminie 14 dni od daty dostarczenia wadliwego sprzętu z kartą gwarancyjną do miejsca zakupu wszystkie uszkodzenia powstałe w tym urządzeniu na skutek wady materiałów lub wadliwego wykonania, naprawiając oraz wymieniając wadliwe części lub (jeśli uznamy za stosowne) wymieniając całe urządzenie na nowe.

Sprzęt do naprawy powinien być dostarczony w komplecie wraz z dowodem zakupu oraz z ważną kartą gwarancyjną do sprzedawcy w miarę możliwości w oryginalnym opakowaniu lub innym odpowiednim dla zabezpieczenia przed uszkodzeniem. W razie braku kompletnego opakowania fabrycznego, ryzyko uszkodzenia sprzętu podczas transportu do i z miejsca zakupu ponosi reklamujący.

Naprawa gwarancyjna nie dotyczy czynności przewidzianych w instrukcji obsługi, do wykonania których zobowiązany jest użytkownik we własnym zakresie i na własny koszt.

Gwarancja nie obejmuje:

- mechanicznych, termicznych, chemicznych uszkodzeń sprzętu i wywołanych nimi wad,
- uszkodzeń powstałych w wyniku działania sił zewnętrznych takich jak wyładowania atmosferyczne, zmiana napięcia zasilania i innych zdarzeń losowych,
- nieprawidłowego ustawienia wartości napięcia elektrycznego, zasilanie z nieodpowiedniego gniazda zasilania,
- sznurów połączeniowych, sieciowych, żarówek, baterii, akumulatorów,
- uszkodzeń wyrobu powstałych w wyniku niewłaściwego lub niezgodnego z instrukcją jego użytkowania, przechowywania, konserwacji, samowolnego zrywania plomb oraz wszelkich przeróbek i zmian konstrukcyjnych dokonanych przez użytkownika lub osoby niepowołane,
- roszczeń z tytułu parametrów technicznych wyrobu, o ile są one zgodne z podanymi przez producenta,
- prawidłowego zużycia i uszkodzeń, które mają nieistotny wpływ na wartość lub działanie tego urządzenia.

Karta gwarancyjna bez pieczętki sklepu, daty sprzedaży, nie wypełniona, źle wypełniona, ze śladami poprawek, nieczytelna wskutek zniszczenia, bez możliwości ustalenia miejsca sprzedaży oraz dołączonego dowodu zakupu jest nieważna.

Korzystanie z usług gwarancyjnych nie jest możliwe po upływie daty ważności gwarancji. Gwarancja na części lub całe urządzenie, które są wymieniane kończy się, wraz z końcem gwarancji na to urządzenie.

Wszystkie inne roszczenia, wliczając w to odszkodowania są wykluczone chyba, że prawo przewiduje inaczej. Roszczenia wykraczające poza tą umowę nie są uwzględniane przez tą gwarancję.

Gwarancja na sprzedany towar konsumpcyjny nie wyłącza, nie ogranicza ani nie zawiesza uprawnień kupującego wynikających z niezgodności towaru z umową.

Gwarancja oraz zawarte w niej warunki obowiązują na terenie Rzeczypospolitej Polskiej.

Dystrybutor:
 CTC Clatronic Sp. z o.o.
 ul. Opolska 1 a karczów
 49 - 120 Dąbrowa



Usuwanie

Znaczenie symbolu „Pojemnik na śmieci”

Proszę oszczędzać nasze środowisko, sprzęt elektryczny nie należy do śmieci domowych.

Proszę korzystać z punktów zbiorczych, przewidzianych do zdawania sprzętu elektrycznego, i tam proszę oddawać sprzęt elektryczny, którego już nie będą Państwo używać.

Tym sposobem pomagają Państwo unikać potencjalnych następstw niewłaściwego usuwania odpadów, mających wpływ na środowisko i zdrowie ludzi.

Tą drogą przyczyniają się Państwo do ponownego użycia, do recyklingu i do innych form wykorzystania starego sprzętu elektrycznego i elektronicznego.

Informacje, gdzie można zdać sprzęt, otrzymają Państwo w swoich urzędach komunalnych lub w administracji gminy.

34 Magyarul

Használati utasítás

Köszönjük, hogy a termékünket választotta. Reméljük, élvezni fogja a készülék használatát.

A használati útmutatóban található szimbólumok

Az Ön biztonságára vonatkozó utasítások kifejezetten meg vannak különböztetve. Kérjük, mindenképpen ügyeljen ezekre annak érdekében, hogy elkerülje a baleseteket és a készülék károsodását:

FIGYELMEZTETÉS:

Egészségét károsító veszélyforrásokra figyelmeztet és rámutat a lehetséges sérülési lehetőségekre.

VIGYÁZAT:

Lehetséges veszélyre utal, mely a készülékben vagy más tárgyakban kárt tehet.

MEGJEGYZÉS:

Tippeket és információkat emel ki.

Általános megjegyzések

A készülék használatba vétele előtt gondosan olvassa végig a használati utasítást, és őrizze meg a garancialevéllel, a pénztári nyugtával és lehetőleg a csomagolókartonnal, ill. az

abban lévő béléssanyaggal együtt! Amennyiben a készüléket harmadik személynek adja tovább, a használati útmutatót is adja a készülékhez.

- Kizárólag személyi célra használja a készüléket, és csupán arra, amire való! A készülék nem ipari jellegű használatra készült. Ne használja a szabadban!
- A készülék nem alkalmas nedves környezetben való felszerelésre.
- Kapcsolja ki a készüléket, ha nincs használatban. Emellett a tartozékok felszerelésekor, tisztításkor vagy interferencia esetén kapcsolja ki a biztosítékot a biztosítékdobozban.
- **Ne** működtesse a készüléket felügyelet nélkül! Az otthona/apartmanja elhagyásakor mindig kapcsolja ki a készüléket.
- Bármiféle sérülés tekintetében rendszeresen ellenőrizze a készüléket. Ha sérülést lát rajta, a készüléket nem szabad használni.
- Csak eredeti tartozékokat használjon!
- Gyermekei biztonsága érdekében ne hagyja általuk elérhető helyen a csomagolóelemeket (műanyag zacskó, karton, sztiropor stb.)!

FIGYELMEZTETÉS!

Kisgyermeket ne engedjen a fóliával játszani. **Fulladás veszélye állhat fenn!**

Speciális biztonsági rendszabályok



A ventilátort a lapátokkal legalább 2,3 méter magasságba szerelje a padlótól.

- A felszerelést csak szakképzett villanszerelő végezheti el, és csak a DIN VDE 0100-100 és az IEC 60364-1 szabványok követelményei szerint.
- Ne szerelje a ventilátort közvetlenül sütők vagy más hőforrások fölé.
- Ne csatlakoztassa a mennyezeti ventilátort csatlakozó aljzatba.
- Minden csatlakozáson egy legalább 3 mm-es nyitási távolságú áramtalanító eszközt kell felszerelni.
- Forgás közben ne nyúljon a ventilátor lapátjai közé.
- Vigyázat hosszú haj esetén: a hosszú hajsálakat a légáramlat beszívhatja!

- A kockázatok elkerülése végett ne maga javítsa a készüléket, hanem keressen fel egy erre kiképzett szakembert! Ha hibás a csatlakozó kábel, csak a gyártótól, a vevőszolgálatunktól vagy hasonló képzettségű személytől kérjen helyette azonos értékű másik kábelt!
- Ezt a készüléket 8 évnél idősebb **gyerekek**, illetve csökkent fizikai, érzékelési és mentális képességekkel rendelkezők, valamint kellő tapasztalattal és ismeretekkel nem bíró személyek csak akkor használhatják, ha közben felügyelik őket vagy megtanítják a készülék biztonságos használatára, emellett tisztában vannak a kapcsolódó veszélyekkel.
- **Gyerekek** ne játsszanak a készülékkel!
- A tisztítást és a **karbantartást gyermek** felügyelet nélkül ne végezze!
- Tisztításkor ne merítse víz alá a készüléket. Kérjük, kövesse a "Tisztítás és karbantartás" fejezetben leírt utasításokat.

Részegységek leírása / A csomag tartalma

- 1 Távtartó cső
- 2 Baldachin
- 3 Előre behelyezett rögzítőcsavarok és rugós alátétek (6 darab mindegyikből)
- 4 Papírbetét (3 darab)
- 5 Húzólánc a teljesítményszint beállításához
- 6 Rögzítőrúd
- 7 Csavarok (M5*50), tiplik, alátétek és tartógyűrűk
- 8 Húzólánc kiegészítő
- 9 Ventilátorlapát
- 10 Kapcsoló a forgásirány beállításához (nyári/téli üzemmód)
- 11 Motor burkolata

A készülék kicsomagolása

1. Vegye ki a készüléket a csomagolásból.
2. Távolítsa el minden csomagolóanyagot, fóliát, töltőanyagot, vezetékartót és a kartondobozt.
3. Ellenőrizze a csomag tartalmát.
4. A veszélyek elkerülése érdekében ellenőrizze, hogy a készülék nem sérült-e meg a szállítás során.

MEGJEGYZÉS:

A készüléket még előfordulhat por vagy termékmaradvány. Azt javasoljuk, hogy a készüléket nedves ronggyal röviden törölje le.

Összeszerelés

⚠ VIGYÁZAT:

- **Fontos!** A mennyezetnek alkalmasnak kell lennie a ventilátor súlyának elbírására. Az álmennyezetek nem alkalmasak a felszerelésre.
- A felszerelés előtt ellenőrizze a mennyezett mögötti rejtett kábeleket, nehogy megsérüljenek!

⚠ FIGYELMEZTETÉS: A felszerelés során

Kapcsolja ki az áramellátás megszakítóját, amelyhez a készülék csatlakoztatva lesz.

1. Válasszon egy megfelelő pontot a mennyezeten, vegye figyelembe a ventilátor lapátjainak szélességét.
2. Csavarjon ki kettőt a négy előre behelyezett csavar közül (A) a rögzítőrúdból (6). A másik két csavart félig csavarja ki.
3. Kétféleképpen lehet felszerelni a rögzítőrudat:

36 Magyarul

- Fa mennyezet/gerenda:** Rögzítse a rögzítőrudat a hosszú csavarok (M5*50), a megfelelő alátétek és rögzítőgyűrűk segítségével.
- Beton mennyezet:** Egy ceruzával jelölje ki a két rögzítőfurat helyét. Fúrja ki a furatokat a tipliknek. Helyezze be a tipliket a furatokba. Rögzítse a rögzítőrudat a hosszú csavarok (M5*50), a megfelelő alátétek és rögzítőgyűrűk segítségével.

MEGJEGYZÉS:

Legyen különösen óvatos a ventilátor beton mennyezetre való felszerelésekor. A biztos rögzítéshez esetleg a mellékelt csavaroktól és tipliktől erősebbekre lehet szükség.

- Csatlakoztassa az elektromos vezetékeket a mennyezetből a sorkapocshoz a rögzítőrúdban.

Az elektromos vezetékek színe	Csatlakoztatás
Barna vagy fekete (fázis)	L
Kék (nullás)	N
Zöld-sárga (védőföldelés)	⊕ (Földelés)

- Csavarja ki az előre behelyezett csavarokat és rugós alátéteket (3) a motor burkolatából (11).
- Rögzítse a ventilátorlapátokat (9) a motor burkolatához a korábban kicsavart 6 csavarral és 6 rugós alátéttel.
Fontos! Ne vegye ki a papírbetéteket (4).
- Csatlakoztassa a motor burkolatából jövő kábelköteget a távtartó csőhöz.

MEGJEGYZÉS: A felszerelés megkönnyítése érdekében:

Csatlakoztathatja a baldachin egyik csavarfuratát a rögzítőrúdon levő kampóba.

- Szerelje fel a ventilátort a baldachin visszaszerelésével a rögzítőrúdra. Ügyeljen arra, hogy a baldachin csapja egy vonalba legyen a távtartó cső fekete dugójának bevágásával. Húzza meg a négy csavart a rögzítőrúdon.
- Szerelje fel a húzólánc kiegészítőt (8).
- Vegye le a papírburkolatot a távtartó csőről.

Használat

Ventilátor

A motor burkolatán lévő kapcsolóval (10) állítsa be a ventilátorlapátok forgásirányát. (Nyári/téli üzemmód)

VIGYÁZAT:

Csak a ventilátor álló állapotában állítsa be a forgásirányt. Máskülönben a motor károsodhat.

- Nyári üzemmód: Állítsa a kapcsolót „” állásba.
- Téli üzemmód: Állítsa a kapcsolót „” állásba.

MEGJEGYZÉS:

A téli üzemmód hatékonysága a helyiség méretétől függ.

A motor burkolatán lévő húzóláncot (5) többször egymás után meghúzza állítsa be a ventilátorlapátok sebességét.

- 1x = Nagy sebesség
- 2x = Közepes sebesség
- 3x = Kis sebesség
- 4x = A ventilátor kikapcsolása

Tisztítás és karbantartás

FIGYELMEZTETÉS:

- Tisztítási vagy karbantartási munka előtt mindig kapcsolja ki a megfelelő áramköri megszakítót.
- Mindig várja meg, amíg a ventilátorlapátok teljesen megállnak.
- Ügyeljen rá, hogy ne kerüljön semmilyen folyadék az elektromos csatlakozásokba, mert az áramütést vagy tüzet okozhat.

VIGYÁZAT:

- Ne használjon drótkéfét vagy más súroló hatású tárgyat.
- Ne használjon agresszív vagy súroló hatású tisztítószert.

- Enyhén nedves ruhával tisztítsa meg a ventilátor külső felületét.
- Egy száraz, puha ruhával szárítsa meg a ventilátort.

Műszaki adatok

Modell: D-VL 5666
 Feszültségellátás: 220-240 V~, 50 Hz
 Teljesítményfelvétel: 60 W
 Védelmi osztály: I
 Védelmi besorolás: IPX0
 Nettó súly: kb. 4,7 kg

A műszaki és kivitelezési módosítások jogát a folyamatos termékfejlesztés miatt fenntartjuk.

Ezt a készüléket az Európa Tanács minden vonatkozó aktuális irányelve szerint (pl. elektromágnesesség-elviselő képesség vagy kisfeszültség-elviselő képesség) ellenőriztük, és a legújabb biztonságtechnikai előírások szerint készült.



Hulladékkezelés

A „kuka” piktogram jelentése

Kímélje környezetünket, az elektromos készülékek nem a háztartási szemétként való!

Használja az elektromos készülékek ártalmatlanítására kijelölt gyűjtőhelyeket, ott adja le azokat az elektromos készülékeit, amelyeket többé már nem kíván használni!

Ezzel segítséget nyújt ahhoz, hogy elkerülhetők legyenek azok a hatások, amelyeket a helytelen „szemétre dobás” gyakorolhat a környezetre és az emberi egészségre.

Ezzel hozzájárul az újrahasznosításhoz, a recyclinghoz és a kiöregedett elektromos és elektronikus készülékek értékesítésének egyéb formáihoz.

Az önkormányzatoknál vagy a polgármesteri hivatalokban tájékoztatást kaphat arról, hogy hova viheti a kiselejtezett készülékeket.

Інструкція з експлуатації

Дякуємо, що вибрали наш прилад. Сподіваємось, що ви будете задоволені його можливостями.

Символи в цій інструкції з експлуатації

Важливі вказівки для Вашої безпеки спеціально відмічені. Для запобігання нещасних випадків та пошкоджень приладу обов'язково притримуйтесь цих вказівок:

ПОПЕРЕДЖЕННЯ:

Попереджує про загрози для Вашого здоров'я та вказує на можливі ризики травм.

УВАГА:

Вказує на можливі загрози для приладу або інших предметів.

ПРИМІТКА:

Виділяє підказки та інформацію для Вас.

Загальні вказівки

Перед прийняттям в експлуатацію цього приладу дуже уважно читайте інструкцію з експлуатації та зберігайте її разом з гарантійним талоном, касовим чеком та, по мірі

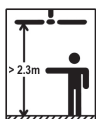
можливості, з картонною коробкою і внутрішньою упаковкою. У разі, що прилад буде передано третім особам, слід передавати його разом з цією інструкцією з експлуатації.

- Використайте прилад виключно в приватних цілях та за передбаченим призначенням. Прилад не призначено для промислового використання.
- Пристрій не можна встановлювати у вологому приміщенні.
- Якщо пристрій не використовується, вимкніть його. Крім того, вимикайте запобіжник у коробці запобіжників, коли прикріплюєте приладдя, чистите пристрій або за наявності перешкод для пристрою.
- **Не** експлуатуйте прилад без огляду. Завжди вимикайте пристрій, коли ідете з будинку/квартири.
- Регулярно перевіряйте пристрій на наявність пошкоджень. При виявленні пошкоджень приладом заборонено користуватись.
- Користуйтеся виключно оригінальними комплектувальними деталями.
- Для безпеки своїх дітей не залишайте доступними пакувальні матеріали (пластикові пакети, картонні коробки, пенопласт тощо).

ПОПЕРЕДЖЕННЯ!

Не дозволяйте малим дітям гратись із пливкою.
Існує загроза задухи!

Спеціальні вказівки щодо безпеки для цього приладу



Встановлюйте вентилятор так, щоб його лопаті перебували на висоті щонайменше 2,3 метра над підлогою.

- Пристрій повинен встановлювати кваліфікований електрик у повній відповідності до стандартів DIN VDE 0100-100 та IEC 60364-1.
- Не встановлюйте вентилятор прямо над печами чи іншими джерелами тепла.
- Кріпіть вентилятор не до контактної роз'єму, а до стелі.
- У коло фіксованого електричного з'єднання слід встановити загальнополюсний пристрій відключення з зазором між контактами не менше 3 мм.

- Не торкайтесь лопатей вентилятора, коли вони обертаються.
- Обережно з довгим волоссям: Повітряний потік може їх всмоктувати!
- Не ремонтуйте прилад самі, але зверніться до авторизованого фахівця. Для запобігання загрозі пошкодження кабелю живлення слід замінити на еквівалентний виключно виробником, або нашою сервісною службою або іншою кваліфікованою особою.
- Цей пристрій можуть використовувати **діти**, старші 8 років, і особи з обмеженими фізичними, сенсорними або розумовими здібностями чи особи без достатнього досвіду і знань, якщо вони використовують пристрій під наглядом або були проінструктовані щодо використання пристрою в безпечний спосіб і усвідомлюють, яку небезпеку він може становити.
- **Діти** не повинні гратися з пристроєм.
- Чищення і **обслуговування** пристрою не повинні виконуватись **дітьми** без нагляду дорослих.
- Не занурюйте пристрій у воду, щоб почистити його. Дотримуйтесь інструкцій, наведених у розділі “Очищення”.

Опис деталей / Комплект поставки

- 1 Розділювальна трубка
- 2 Балдахін
- 3 Попередньо встановлені кріпильні гвинти та пружинні шайби (по 6 штук)
- 4 Паперові прокладки (3 шт.)
- 5 Ланцюжок для налаштування рівня потужності
- 6 Монтажна планка
- 7 Гвинти (M5*50), штири, шайби та стопорні кільця
- 8 Подовжувач ланцюга
- 9 Лопать вентилятора
- 10 Перемикач напряму обертання (робота влітку/взимку)
- 11 Корпус двигуна

Розпакування приладу

1. Достаньте прилад з упаковки.
2. Усуньте всі пакувальні матеріали як плівки, матеріали-заповнювачі, кабельні скоби та картонну упаковку.

3. Перевірте комплектність.
4. Огляньте прилад на предмет пошкоджень, що могли з'явитися під час транспортування, щоб виключити небезпеку.

ПРИМІТКА:

На приладу можуть бути пи́л або виробничі залишки. Рекомендація витирати корпус зволоженою ганчіркою.

Вказівки зі складання

УВАГА:

- **Важливо!** Стеля має витримувати вагу вентилятора. Не можна встановлювати вентилятор на підвісній стелі.
- Перевірте заздалегідь, чи не проходять у стелі в місці кріплення вентилятора будь-які кабелі, які можна пошкодити встановленням!

40 Українська

ПОПЕРЕДЖЕННЯ: Під час встановлення

Вимкніть в домі автоматичний вимикач лінії живлення, до якої під'єднано пристрій.

1. Виберіть відповідне місце на стелі, зважаючи на розмах лопатей вентилятора.
2. Викрутіть два з чотирьох попередньо закручених гвинтів (А) з монтажної планки (Б). Наполовину відпустіть інші два гвинти.
3. Існує два способи кріплення монтажної планки:
 - а) Дерев'яна стеля/брус: прикріпіть монтажну планку за допомогою довгих гвинтів (M5*50), шайб та стопорних кілець.
 - б) Бетонна стеля: за допомогою олівця позначте два місця для отворів з прорізом. Просвердліть отвори для встановлення дюбелів. Встановіть дюбелі в отвори. Прикріпіть монтажну планку за допомогою довгих гвинтів (M5*50), шайб та стопорних кілець.
4. Під'єднайте електричні дроти зі стелі до контактної смуги на монтажній планці.

ПРИМІТКА:

Будьте дуже уважні під час встановлення вентилятора на бетонній стелі. Для забезпечення надійного встановлення, можливо, знадобляться міцніші гвинти і дюбеля, ніж ті, що додаються.

Колір електричного дроту	Під'єднання до
Коричневий чи чорний (фаза)	L
Синій (нуль)	N
Зелено-жовтий (захисне заземлення)	 (Заземлення)

5. Викрутіть із корпусу (11) двигуна попередньо закручені гвинти з пружинними шайбами (3).
6. Прикріпіть лопаті вентилятора (9) до корпусу двигуна за допомогою 6 гвинтів із 6 пружинними шайбами, які було знято раніше. **Важливо!** Не знімайте паперову прокладку (4) знизу.

7. Під'єднайте джгут кабелю від корпусу двигуна до монтажної планки.

ПРИМІТКА: Для полегшення встановлення:

Можна надіти один отвір для гвинта балдахіну на гачок монтажної планки.

8. Прикріпіть вентилятор, приєднавши балдахін до монтажної планки. Упевніться, що штифт балдахіну вирівняно з пазом на чорній кришці розділювальної трубки. Затягніть чотири гвинти на монтажній планці.
9. Встановіть подовжувач для ланцюжка (8).
10. Зніміть паперову кришку з розпірної трубки.

Використання

Вентилятор

За допомогою перемикача (10) на корпусі двигуна відрегулюйте напрям обертання лопатей вентилятора (робота влітку/взимку).

УВАГА:

Регулюйте напрям, лише коли лопаті не обертаються. Інакше можна пошкодити двигун.

- Робота влітку: встановіть перемикач у положення .
- Робота взимку: встановіть перемикач у положення .

ПРИМІТКА:

Залежно від розміру кімнати зимовий режим роботи може не дати результату.

Кілька разів поспіль потягніть ланцюжок (5) на корпусі двигуна. Щоб встановити швидкість лопатей вентилятора.

- 1x = висока швидкість
- 2x = середня швидкість
- 3x = низька швидкість
- 4x = вентилятора вимкнено.

Чищення та обслуговування

ПОПЕРЕДЖЕННЯ:

- Завжди вимикайте відповідний переривач в домі, перш ніж чистити чи обслуговувати пристрій.
- Завжди чекайте, поки лопаті вентилятора повністю зупиняться.

**ПОПЕРЕДЖЕННЯ:**

- Упевніться, що на електричні з'єднання не потрапляє вода, інакше може статися займання чи ураження електричним струмом.

**УВАГА:**

- Не використовуйте дротяної щітки або інших абразивних предметів.
- Не використовуйте гострих або абразивних засобів для очищення.
- Чистьте зовнішню поверхню вентилятора злегка вологою ганчіркою.
- Висушіть прилад сухою, м'якою ганчіркою.

Технічні параметри

Модель:D-VL 5666
 Подання живлення:220-240 В~, 50 Гц
 Споживання потужності:60 Вт
 Група електробезпеки:I
 Рівень захисту:IPX0
 Вага нетто:прибл. 4,7 кг

Право на технічні зміни та зміни у дизайні зберігається продовж процесу розробки продукту.

Цей пристрій сертифіковано відповідно до діючих норм РЄ, наприклад норм електромагнітної сумісності і низької напруги, і сконструйовано відповідно до останніх характеристик із техніки безпеки.

Руководство по эксплуатации

Спасибо за выбор нашего продукта. Надеемся, вам понравится эксплуатировать устройство.

Символы применяемые в данном руководстве пользователя

Важные рекомендации для обеспечения вашей безопасности обозначены по особенному. Обязательно следуйте этим рекомендациям, чтобы предотвратить несчастный случай или поломку изделия:

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:

Предупреждает об опасности для здоровья и возможном риске получения травмы.

ВНИМАНИЕ:

Указывает на возможную опасность для изделия и других окружающих предметов.

ПРИМЕЧАНИЯ:

Дает советы и информацию.

Общая информация

Перед началом эксплуатации прибора внимательно прочитайте прилагаемую инструкцию по эксплуатации и сохраните ее в надежном месте, вместе с гарантийным

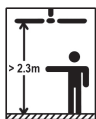
талоном, кассовым чеком и, по возможности, картонной коробкой с упаковочным материалом. Если даете кому-либо попользоваться прибором, обязательно дайте впридачу данную инструкцию по эксплуатации.

- Пользуйтесь прибором только частным образом и по назначению. Прибор не предназначен для коммерческого использования.
- Устройство не пригодно к установке в условиях повышенной влажности.
- Выключите устройство, если оно не используется. Кроме этого, следует выключать рубильник на блоке предохранителей во время монтажа деталей, чистки или ремонта вентилятора.
- **Не** оставляйте включенные электроприборы без присмотра. Уходя из дома, всегда выключайте устройство.
- Регулярно проверяйте устройство на наличие каких-либо признаков повреждений. При обнаружении повреждения пользоваться прибором запрещается.
- Используйте только оригинальные запчасти.
- Из соображений безопасности для детей не оставляйте лежать упаковку (пластиковые мешки, картон, пенопласт и т.д.) без присмотра.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!

Не позволяйте детям играть с полиэтиленовой пленкой. **Опасность удушья!**

Специальные указания по технике безопасности



Устанавливайте вентилятор таким образом, чтобы его лопасти находились, как минимум, на 2,3 метра выше пола.

- Установка должна выполняться квалифицированным электриком, и соответствовать требованиям стандарта DIN VDE 0100-100 и IEC 60364-1.
- Не устанавливайте вентилятор непосредственно над духовкой или другими источниками тепла.
- Не устанавливайте вентилятор на патроне для лампы, его следует устанавливать на потолке.
- В электрической цепи должно быть установлено устройство отключения с полюсным контактом, с диаметром, как минимум, 3 мм.

- Не протягивайте руки к лопастям вентилятора, когда они вращаются.
- Будьте осторожны с длинным волосом: поток воздуха может затянуть его в вентилятор!
- Ни в коем случае не ремонтируйте прибор самостоятельно, а обращайтесь в таком случае за помощью к специалисту, имеющему соответствующий допуск. Из соображений безопасности, замена сетевого шнура на равнозначный допускается только через завод-изготовитель, нашу сервисную мастерскую или соответствующего квалифицированного специалиста.
- Данное изделие может использоваться **детьми** не младше 8 лет и лицами с ограниченными физическими, сенсорными и умственными способностями, а также лицами без соответствующего опыта и знаний, если за ними ведется контроль и осуществляется их инструктаж относительно безопасного использования изделия и понимания связанных с ним опасностей.
- **Дети** не должны играть с прибором.
- Чистка и **пользовательское обслуживание** не должны выполняться **детьми** без присмотра взрослых.
- Не погружайте прибор в воду при операциях по очистке. Пожалуйста, следуйте инструкциям, указанным в разделе “Чистка и техобслуживание”.

Общий вид сборки / Комплект поставки

- 1 Распорная трубка
- 2 Балдахин
- 3 Предварительно установленные крепежные винты и пружинные шайбы (по 6 штук каждого наименования)
- 4 Бумажная набивка (3 штуки)
- 5 Цепочка для установки уровня мощности

- 6 Монтажная планка
- 7 Винты (M5*50), установочные штифты, шайбы и стопорные кольца
- 8 Удлинитель тяговой цепи
- 9 Лопасть вентилятора
- 10 Переключатель направления вращения вентилятора (летний/зимний режимы работы)
- 11 Кожух двигателя

Распаковка прибора

1. Выньте прибор из упаковки.
2. Удалите весь без исключения упаковочный материал, например, плёнку, заполняющий материал, держатель кабеля и картонную упаковку.
3. Проверьте комплектность поставки.
4. Чтобы предотвратить риски, проверьте прибор на наличие повреждений во время его транспортирования.

И ПРИМЕЧАНИЯ:

Прибор может быть покрыт пылью или остатками производства. Мы рекомендуем Вам слегка протереть корпус влажной тряпкой.

Инструкции по сборке

ВНИМАНИЕ:

- **Важно!** Потолок должен быть пригодным для того, чтобы выдерживать вес вентилятора. Подвесные потолки не пригодны для установки вентилятора.
- Проверьте, есть ли какие-либо провода, спрятанные за потолком, которые могут быть повреждены во время установки!

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ: Во время установки

Выключите рубильник цепи электропитания, к которой подключается вентилятор.

1. Выберите подходящее место на потолке, принимая во внимание размах лопастей вентилятора.
2. Выкрутите два из четырех предварительно установленных винта (А) из монтажной планки (6). Наполовину ослабьте другие два винта.
3. Есть два способа крепежа монтажной планки:
 - а) **Деревянный потолок/балка:** закрепите монтажную планку, используя оба длинных винта (М5*50) и соответствующие шайбы и стопорные кольца.
 - б) **Бетонный потолок:** отметьте две точки в прорезях с помощью карандаша. Просверлите отверстия для дюбелей. Вставьте дюбеля в отверстия. Закрепите монтажную планку с помощью обоих длинных винтов (М5*50) и соответствующих шайб и стопорных колец.

И ПРИМЕЧАНИЯ:

Будьте особенно осторожны при установке вентилятора на бетонном потолке. Чтобы сделать монтаж более надежным, могут понадобиться более крепкие винты и дюбеля, чем те, которые идут в комплекте.

4. Подсоедините провода электропитания, идущие с потолка, к клеммной колодке на монтажной планке.

Цвет электропровода	Подсоединить к
Коричневый или черный (фаза)	L
Синий (ноль)	N
Зеленый, желтый (заземление)	⊕ (земля)

5. Вытащите предварительно установленные винты и пружинные шайбы (3) из корпуса электродвигателя (11).
6. Прикрепите лопасти вентилятора (9) к корпусу электродвигателя с помощью 6-ти винтов и 6-ти пружинных шайб, которые вы ранее открутили. **Важно!** **Запрещается** вытаскивать бумажную набивку (4) снизу.
7. Подсоедините провода, идущие из кожуха двигателя, к монтажной планке.

И ПРИМЕЧАНИЯ:

Чтобы облегчить процесс установки: Можно зацепить одно винтовое отверстие балдахина за крюк монтажной планки.

8. Прикрепите вентилятор, снова зафиксировав балдахин на монтажной планке. Убедитесь, что штифт балдахина совмещен с отметкой на черном колпачке распорной трубки. Затяните четыре винта на монтажной планке.
9. Закрепите удлинитель тяговой цепи (8).
10. Снимите бумагу с распорной трубки.

Работа

Вентилятор

Используйте переключатель (10) на кожухе двигателя, чтобы установить направление вращения лопастей вентилятора. (летний/зимний режимы работы)

ВНИМАНИЕ:

Устанавливайте направление вращения только когда лопасти вентилятора неподвижны. В противном случае двигатель может быть поврежден.

- Летний режим работы: установите переключатель в положение "☰".
- Зимний режим работы: установите переключатель в положение "☷".

И ПРИМЕЧАНИЯ:

Зимний режим работы может не дать никаких результатов; это зависит от размера помещения.

Держайте за цепочку (5) на кожухе двигателя, чтобы установить скорость вращения лопастей вентилятора.

- 1x = Высокая скорость
- 2x = Средняя скорость
- 3x = Низкая скорость
- 4x = Выключение вентилятора.

Чистка и техобслуживание

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:

- Всегда выключайте соответствующий рубильник перед выполнением каких-либо работ по чистке или техобслуживанию.
- Всегда дожидайтесь, пока лопасти вентилятора не остановятся полностью.
- Убедитесь, что на электрические соединения не попадает какая-либо жидкость, так как это может стать причиной удара электротоком или пожара.

ВНИМАНИЕ:

- Не используйте проволочные щётки или другие царапающие предметы.
- Не используйте сильные или царапающие чистящие средства.
- Почистите внешнюю поверхность вентилятора с помощью слегка смоченной ветоши.
- Протрите вентилятор насухо мягкой ветошью.

Технические данные

Модель:D-VL 5666
 Электропитание:220-240 В~, 50 Гц
 Потребляемая мощность:60 ватт
 Класс защиты:I
 Степень защиты:IPX0
 Вес нетто: прим. 4,7 кг

Сохранено право на технические и конструкционные изменения в рамках продолжающейся разработки продукта.

Это изделие прошло все необходимые и актуальные проверки, предписанные директивой СЕ, к прим. на электромагнитную совместимость и соответствие требованиям к низковольтной технике, оно было также сконструировано и построено с учетом последних требований по технике безопасности.

التشغيل

المروحة

استخدم المفتاح (10) بمبيت الموتور لتعيين اتجاه دوران ريش المروحة. (تشغيل صيفي/ شتوي)

⚠️ تنبيه:

لا تضبط اتجاه الدوران إلا عند ثبات ريش المروحة وإلا فسيعرض الموتور للتلف.

- التشغيل الصيفي: اضبط المفتاح على الوضع "☀️".
- التشغيل الشتوي: اضبط المفتاح على الوضع "❄️".

ⓘ ملاحظة:

ربما يكون التشغيل الشتوي دون جدوى بناءً على حجم الغرفة.

اسحب سلسلة السحب (5) بمبيت الموتور بصورة متكررة لتعيين سرعة الريش.

- x1 = سرعة مرتفعة
- x2 = سرعة متوسطة
- x3 = سرعة منخفضة
- x4 = إيقاف تشغيل المروحة.

5. فك البراغي المثبتة مسبقاً والفلكات الزنبركية (3) من مبيت المحرك (11).

6. وصل ريش المروحة (9) بمبيت المحرك باستخدام الستة براغي والفلكات الزنبركية الستة التي تم إزالتها سابقاً. **مهم! لا تقم بإزالة الجزء الموجود أسفل البطانات الورقية (4).**

7. وصل توصيلات الكابلات من مبيت الموتور بقضيب التركيب.

ⓘ ملاحظة: لتسهيل التركيب:

يمكنك تثبيت فتحة برغي واحد بالمظلة بالخطاف الموجود في قضيب التركيب.

8. قم بتثبيت المروحة من خلال إعادة تركيب المظلة بقضيب التركيب. تأكد من أن دبوس المظلة محاذياً مع الحز الموجود بالغطاء الأسود بالأنبوب المبادئ. أحكم ربط البراغي الأربعة بقضيب التركيب.

9. ركب سلسلة الإطالة الخاصة بالسحب (8).

10. أزل الغطاء الورقي من الأنبوبة المبادئ.

التنظيف والصيانة

⚠️ تحذير:

- افصل قاطع التيار الخاص بالمنزل قبل تنظيف المروحة أو صيانتها.
- انتظر دوماً حتى تتوقف ريش المروحة تماماً.
- تأكد من عدم دخول أي سوائل إلى التوصيلات الكهربائية حيث يمكن أن يؤدي هذا إلى حدوث صدمة كهربائية أو نشوب حريق.

⚠️ تنبيه:

تم اختبار هذا الجهاز وفقاً لتوجيهات CE الحالية ذات الصلة مثل التوافق الكهرومغناطيسي وتوجيهات الجهد المنخفض، كما تم تصميمه وفقاً لأحدث لوائح السلامة.

- لا تستخدم فرشاة سلك أو أي مواد كاشطة.
- لا تستخدم أي مطهرات حمضية أو كاشطة.

- نظف سطح المروحة الخارجي بقطعة قماش رطبة قليلاً.
- جفف المروحة بقطعة قماش جافة وناعمة.

البيانات الفنية

الطراز: D-VL 5666	التزود بالطاقة: 240-220 فولط ~ 50 هرتز
استهلاك الطاقة: 60 واط	درجة الحماية: I
فئة الحماية: IPX0	صافي الوزن: تقريباً 4.7 كجم تقريباً

نحتفظ بالحق في إجراء تغييرات فنية وتصميمية في سياق التطوير المستمر لمنتجاتنا.

- لا تحاول إصلاح الجهاز بنفسك. اتصل دائماً بفني معتمد. لتجنب التعرض للخطر، استبدل الكبل المعيب دائماً عن طريق الشركة المصنعة فقط أو من خلال خدمة العملاء لدينا أو من قبل شخص مؤهل بكبل من نفس النوع.
- يمكن للأطفال بدءاً من عمر 8 سنوات وأكثر استخدام هذا الجهاز وكذلك الأشخاص الذين يعانون من نقص القدرات الذهنية أو الحسية أو البدنية أو نقص الخبرة والمعرفة إذا توفر لهم الإشراف أو التعليمات الخاصة باستخدام الجهاز بطريقة آمنة وإذا أدركوا المخاطر المتضمنة.
- يجب عدم عبث الأطفال بالجهاز.
- يجب عدم قيام الأطفال بأي من أعمال التنظيف أو الصيانة دون إشراف.
- لا تغمر الجهاز في الماء لتنظيفه. يُرجى اتباع التعليمات المحددة في فصل "التنظيف".

وصف الأجزاء / مجموعة الأجزاء المسلمة

- 1 أنبوب مبادعة
- 2 مظلة
- 3 براغي رَبط مُثبتة مسبقاً وفلكات زنبركية (6 قطع للمروحة الواحدة)
- 4 بطانات ورقية (3 قطع)
- 5 سلسلة سحب لضبط مستوى الطاقة
- 6 قضيب تركيب
- 7 براغي (50*5M5)، ومسامير، وفلكات، وحلقات حصر
- 8 سلسلة الإطالة الخاصة بالسحب
- 9 ريشة المروحة
- 10 مفتاح لضبط اتجاه الدوران (تشغيل/صفي/شثوي)
- 11 مبيت الموتور

إزالة تغليف الجهاز

1. أخرج الجهاز من عبوة تغليفه.
2. أزل كل مواد التغليف مثل الرقائق المعدنية ومادة الحشو وحوامل الأسلاك والعبوة الكرتونية.
3. افحص سعة التسليم.
4. افحص الجهاز للعثور على أي تلف قد حدث أثناء النقل لمنع حدوث مخاطر.

ملاحظة:

قد يتبقى على سطح الجهاز غبار أو بقايا الإنتاج. نوصي بمسح مبيت الجهاز بقطعة قماش مبللة.

تعليمات التجميع

تنبيه:

- مهم! يجب أن يكون السقف مناسباً لتحمل وزن المروحة. الأسقف المعلقة ليست مناسبة لتركيب المروحة.

تنبيه:

- افحص السقف مسبقاً لاحتمال وجود أي كابلات مستترة بالسقف ربما تؤدي إلى فشل عملية التركيب!

تحذير: أثناء التركيب

افصل قاطع التيار بالمنزل من مصدر الطاقة الذي يتم توصيل الجهاز به.

1. اختر مكان مناسب بالسقف مع الوضع في الاعتبار امتداد أجنحة ريش المروحة.
2. أزل برغيين من البراغي الأربعة المثبتة مسبقاً (A) من قضيب التركيب (6). وفك البرغيين الآخرين جزئياً.
3. يوجد طريقتان لتنشيت قضيب التركيب:

(أ) الأسقف/العوارض الخشبية: ثبت قضيب التركيب باستخدام البراغي الطويلة (50*5M5) والفلكات وحلقات الاحتجاز المتوافقة.

(ب) الأسقف الخرسانية: قم بتمييز الوضعين في الفتحات المشقوقة باستخدام قلم رصاص. اثقب فتحتي تركيب المسامير. أدخل المساميرين في الفتحات. قم بثنيت قضيب التركيب باستخدام البرغيين الطويلين (50*5M5) والفلكات وحلقات الاحتجاز المتوافقة.

ملاحظة:

يجب الانتباه الشديد عند تركيب المروحة بسقف خرساني. ولكي يتسنى تسهيل التركيب الآمن، يمكن استخدام مسامير وبراي أقوى من تلك المرفقة.

4. وصل الأسلاك الكهربائية من السقف حتى الشريط الطرفي في قضيب التركيب.

لون السلك الكهربائي	التوصيل بـ
بنّي أو أسود (طور)	L
أزرق (محايد)	N
أخضر أصفر (أرضي واقّي)	⊕ (أرضي)

ملاحظات عامة

اقرأ تعليمات التشغيل بعناية قبل تشغيل الجهاز واحتفظ بالتعليمات بما في ذلك الضمان وإيصال الاستلام، وإذا أمكن، الصندوق الذي يحتوي على العبوة الداخلية. عند إعطاء هذا الجهاز لأشخاص آخرين، يرجى إطلاعهم أيضاً على تعليمات التشغيل.

- هذا الجهاز مصمم للاستخدام الخاص وللغرض المقصود منه فقط. لا يصلح هذا الجهاز للاستخدام التجاري.
- الجهاز غير مناسب للتركيب في البيئات الرطبة.
- أفضل الجهاز إذا لم يكن قيد الاستخدام. وأفضل أيضاً المصهر الموجود في علبة المصاهر عند تركيب ملحقات الجهاز، وعند التنظيف، أو في حالة حدوث تداخل.
- لا تشغل الجهاز دون أن يكون تحت المراقبة. افصل الجهاز دوماً قبل الخروج من المنزل/ الشقة.
- افحص الجهاز بانتظام لاحتمال وجود أي علامات تلف. عند اكتشاف أي تلف يجب التوقف عن استخدام الجهاز.
- استخدم قطع الغيار الأصلية فقط.
- لضمان سلامة أطفالك، يرجى حفظ العبوة بالكامل (الحقائب البلاستيكية، والصناديق، والبوليسترين وغيرها) بعيداً عن متناول أيديهم.

تحذير:

لا تدع الأطفال الصغار يعثون بالرقائق المعدنية خشية خطر الاختناق!

دليل التعليمات

شكراً لك لاختيارك منتجنا. نأمل في أن تستمتع باستخدام الجهاز.

رموز تعليمات الاستخدام

تم وضع علامات على هذه المعلومات الهامة خصيصاً للحفاظ على سلامتك. من الضروري الامتثال لهذه التعليمات لتجنب وقوع حوادث ومنع إلحاق تلف بالجهاز:

⚠ تحذير:

يحذرك هذا الرمز من الإصابة بمخاطر على صحتك ويشير إلى وجود مخاطر محتملة للتعرض للإصابة.

⚠ تنبيه:

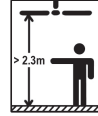
يشير هذا الرمز إلى وجود مخاطر محتملة قد يتعرض لها الجهاز أو أشياء أخرى.

ℹ ملاحظة:

يلقي هذا الرمز الضوء على النصائح والمعلومات.

تعليمات السلامة الخاصة

ركب المروحة بحيث تكون الريش على مسافة 2.3 متر على الأقل من الأرضية.



- يجب إجراء عملية التركيب من قبل فني مؤهل فضلاً عن الالتزام بمتطلبات المعايير DIN VDE 0100-100 و IEC 60364-1.
- لا تركيب المروحة فوق الأفران أو المصادر الأخرى التي ينبعث منها سخونة.
- لا تركيب المروحة على دواة تماس ولكن ركبها بالسقف.
- يجب تركيب جهاز قطع اتصال بعرض فتحة تماس لكافة الأقطاب 3 ملم على الأقل في الوصلة الكهربائية الثابتة.
- لا تعبت بريش المروحة أثناء دورانها.
- احذر ملامسة الشعر الطويل للمروحة! فقد يعلق بالمروحة بسبب الاضطراب الهوائي!

GARANTIEKARTE

warranty card • garantiekaart • carte de garantie • scheda di garanzia • tarjeta de garantía • cartão de garantia • garantikort • karta gwarancyjna • záruční list • kartica jamstva • carte de garanție • Гаранционная карта • záručný list • garancijski list • garanciajegy • гарантійний формуляр • Гарантийный талон • بطاقة ضمان

D-VL 5666

24 Monate Garantie gemäß Garantieerklärung • 24 months warranty according to warranty declaration • 24 maanden garantie volgens garantieverklaring • 24 mois de garantie selon la déclaration de garantie • 24 mesi di garanzia secondo la dichiarazione di garanzia • 24 meses de garantía de acuerdo con la declaración de garantía • 24 meses de garantia, de acordo com a declaração de garantia • 24 måneders garanti i henhold til garantibetingelsene • 24 miesiące gwarancji na podstawie oświadczenia gwarancyjnego • záruka 24 měsíců podle prohlášení o záruce • 24 mjesечно jamstvo u skladu s jamstvenom deklaracijom • 24 luni garanție conform declarației de garanție • 24 месеца гаранция в съответствие с гаранционната декларация • 24-mesačná záruka podľa vyhlásenia o záruke • 24-mesečna garancija, skladno z garancijsko izjavo • 24 hónap garancia a garanciafeltételekben leírtak szerint • гарантія на 24 місяці відповідно заяві про гарантію • Гарантія 24 місяця согласно заявленним гарантійним правилам • ضمان لمدة 24 شهراً وفقاً لبيان الضمان

Kaufdatum, Händlerstempel, Unterschrift • date of purchase, dealer stamp, signature • aankoopdatum, dealerstempel, handtekening • date d'achat, tampon du concessionnaire, signature • data di acquisto, timbro del rivenditore, firma • fecha de compra, sello del distribuidor, firma • data de compra, carimbo do distribuidor, assinatura • kjøpsdato, forhandlerstempel, signatur • data zakupu, pieczęć sprzedawcy, podpis • datum zakoupení, razítko prodejce, podpis • datum kupovine, žig trgovca, potpis • data de achiziție, stampila furnizorului, semnătura • Дата на покупката, Печат на Продавача, Подпис • dátum nákupu, pečiatka obchodníka/predácu, podpis • datum nákupa, žig trgovca, potpis • vásárlás dátuma, kereskedő bélyegzője, aláírás • дата придбання, печатка продавця, підпис • Дата приобретения, Штамп продавца, Подпись • تاريخ التراء و Datum der Kauf und Verkauf

ETV
www.etv.de

ETV

Elektro-technische Vertriebsges. mbH
www.etv.de

AEG
perfekt in form und funktion